

# OTTIGNIES LOUVAIN-LA-NEUVE

Bulletin communal bimestriel n°118 du 30 août 2002

Piano

## Chante Wallonie ...

320

S. (tenir) *mf*

Où peut - on é - tre mieux qu'au sein de sa fa - mil - le ? Tout

A. (tenir) *mf*

Où peut - on é - tre mieux qu'au sein de sa fa - mil - le ? Tout

T. (tenir)

Où peut - on é - tre mieux qu'au sein de sa fa - mil - le ?

B. (tenir)

Où peut - on é - tre mieux qu'au sein de sa fa - mil - le ?

Piano

le 20 septembre à l'Aula Magna

320

S. (tenir) *mf*

Où peut - on é - tre mieux qu'au sein de sa fa - mil - le ? Tout



Bureau de dépôt : Ottignies-Louvain-la-Neuve

Editeur responsable :

Jeanne-Marie Oleffe

Boulevard Martin, 7 - 1340 Ottignies

Prochain bulletin : le 25 octobre 2002

BELGIQUE-BELGIE

1340 OTTIGNIES 1

P.R. 7 795

Un  
sommeil  
réparateur?

Reposez-  
vous sur  
nous...

CONSEIL  
QUALITÉ  
PRIX  
CHOIX

BULTEX

MAXI  
literie



Livraison et reprise  
gratuite de votre  
ancienne literie

Garantie confort: 8 jours  
votre matelas à l'essai.

61, rue du  
Monument  
1340 Ottignies  
(sortie arrière  
du Douaire)

Tél 010 40 06 08  
Fax 010 40 13 07

300 m<sup>2</sup>  
d'exposition

## FIAT STILO



FIAT STILO forward thinking



CLOSE PROTECTION PROGRAM

Close Protection Program sur  
toute la gamme :

- 3 ans/100.000 km réparations  
gratuites (sauf pièces d'usure) ;
- une valeur de reprise surcotée  
fixée à l'avance;

Avenue des  
Combattants, 140  
Tél.: 010/62 19 19

# FIAT

- 8 ans de garantie anticorrosion  
(12 ans pour la Stilo) ;
- l'engagement satisfaction ;
- le financement formula ;
- 3 ans d'assistance Fiat optimum  
gratuite.

## Hacherelle

COURT-S'ETIENNE



# CHAUSSURES AMA

miniPRIXmini

Reebok Rucanor



LE PLUS GRAND CHOIX AU MEILLEUR PRIX : HOMME - DAME - ENFANT - SPORT  
Chaussures AMA - Avenue Provinciale, 117 - 1341 Céroux-Mousty - 010/61 44 45



# ARGENTA

EPARGNER-PRETER-ASSURER

Agence d'Ottignies - Osaer Patrick, gérant  
Boulevard Martin, 28 - 1340 Ottignies  
Tél.: 010 40 13 74 - Fax : 010 40 12 10  
E-mail : argenta@skynet.be  
www.olcm-commerces.com

Compte  
d'épargne :  
2,75 %  
+ 1,25 %

Tarif au 02/08/2002



**BULLETIN  
COMMUNAL  
BIMESTRIEL  
D'OTTIGNIES-  
LOUVAIN-LA-NEUVE**

**Sommaire du n° 118  
du 30 août 2002**

Editorial . . . . .	3
Dossier : culture . . . . .	5
Nouvelles de la Ville . . . . .	13
Affaires économiques . . . . .	24
Social . . . . .	25
Environnement . . . . .	32
Sport . . . . .	35
Loisirs . . . . .	36
Tribune libre . . . . .	42

Editeur responsable :  
Jeanne-Marie Oleffe

Rédaction et crédit photographique:  
Marie-Claire Dufrene

Service Citoyenneté/Information :  
Boulevard Martin, 7 - 1340 Ottignies  
Tél.: 010 42 05 80 - Fax : 010 42 05 89

Publicité :  
M. Wigny : 0478 306 591

Réalisation :  
Editions Edific : 02 633 33 33

*Les personnes non domiciliées dans  
l'entité et désireuses de recevoir  
régulièrement le bulletin communal  
peuvent en faire la demande au service  
Citoyenneté/Information.*

Le bulletin communal est imprimé sur  
papier recyclé. Nous entendons ainsi  
oeuvrer à la protection de  
l'environnement.

Pour le bulletin du 25 octobre 2002,  
dépôt des articles et des insertions  
publicitaires avant le 23 septembre.

**Ville universitaire jumelée avec  
Jassans-Riottier (France), Veszprem  
(Hongrie) et Tiassalé (Côte d'Ivoire).  
Pacte d'amitié avec Masaya  
(Nicaragua) et Draganesti (Roumanie).**

## «ET SI LA BEAUTE POUVAIT SAUVER LE MONDE ?»

(question posée par Dostoïevski)

**U**n recteur d'université le faisait très justement remarquer à ses étudiants, à l'époque de la grande contestation de mai 68 : «*Mes amis étudiants, vous avez sans doute raison de faire la Révolution, mais dans ce remarquable choix qui vous honore, vous avez une seule obligation : c'est de la gagner, votre Révolution. Sinon, votre démarche n'a aucun sens*».

35 ans après cette vaste remise en question, pouvons-nous dire que nous avons gagné la Révolution?

De plus en plus de contemporains s'inquiètent et interpellent les hommes politiques. Lors des élections qui se sont succédé depuis mai 68, avons-nous appelé - aux postes responsables - beaucoup trop d'acteurs timides qui, dans leurs actes de tous les jours, font tout ... sauf la Révolution? Si les choses bougent, c'est généralement par dose homéopathique. La Révolution serait-elle un long fleuve tranquille ? " Que nenni " ! La Révolution authentique bouscule les habitudes, surtout les mauvaises, peut-être même les sacro-saints droits acquis... ou sournoisement jaloués. **La Révolution, c'est changer les coeurs, ni plus, ni moins.**

### Pour sauver le monde, privilégions la Culture, les Arts, la Fête.

Investissons beaucoup plus dans la Culture, la vraie, la conviviale, la simple... celle réservée aux hommes et aux femmes de bonne volonté, jeunes, moins jeunes, patrons, ouvriers, chômeurs, blancs, jaunes, noirs, chrétiens, musulmans, juifs, agnostiques, athées, flamands, wallons, riches, pauvres, beaux, moins beaux, joyeux, tristes, en bonne santé, malades.

Alors, nous devons investir beaucoup moins dans l'achat de matraques. Pour que la Beauté sauve le monde, malgré toute la sympathie que j'éprouve pour les agents de l'ordre confrontés à l'impossible mission de "sauver les meubles", ils ne m'en voudront pas si je préfère le feutre de Cyrano au képi du gendarme. Tout compte fait, pourquoi ne pas associer les genres? Des gendarmes poètes!!!

Faisons la fête à la Culture, aux Beaux Arts, au Théâtre, à la Danse, à la Musique ! Artistes de partout, montrez-nous le chemin de la seule vraie joie, celle de vivre. Alors, la Beauté sauvera notre monde cupide, qui a faim de Culture et de Fêtes, comme de pain. Vous les artistes, soyez les boulangers de ce pain-là!

Que les Fêtes de Wallonie, qui approchent à grands pas dans notre bonne ville, soient l'occasion rêvée de nous retrouver pour parler, danser, chanter, rêver, rire et boire un coup...

Ne boudons pas notre plaisir!



Jean-Marie Heuse,  
Echevin de la Culture.

# FD

## Funérailles Debroux

Maison fondée en 1943

Incineration  
Ensevelissement jour et nuit  
Funérarium  
Plaques funéraires et fleurs en soie

Des  
professionnels  
à votre service

Avenue des Combattants, 68  
1340 Ottignies - L.L.N.  
Tél. (010) 41 42 91 - Fax (010) 41 19 11

NOUVEAU

Le coeur de soie

Lingerie, corseterie et balnéaire

Bon de 5 € sur  
tout achat de 50 €

Espace Coeur de Ville, 24  
1340 Ottignies  
Tél. 010 / 41.44.71



# RENARD

## POUR LE BOIS ET LA QUINCAILLERIE



PORTES  
CHASSIS  
PARQUETS  
ESCALIERS  
BOIS  
Panneaux  
ISOLATION

### RENARD

PLATRES  
OUTILLAGE  
JARDINAGE  
ELECTRICITE  
DROGUERIE  
QUINCAILLERIE

Av. des Métallurgistes, 5 - 1490 Court-St-Etienne  
**Tél: 010/616 104 - Fax: 010/616 114**

Ouvert de 7 à 18 h. Le samedi de 9 à 18 h. 14.000 m<sup>2</sup> de stock. Service de livraison



## RENAULT VELSATIS

ON PEUT RÊVER DE VIVRE AUTREMENT.  
OU LE FAIRE.



Donnons priorité à la sécurité.

Essence: consommation moyenne de 9,4 à 11,5 l/100 km. Emission CO<sub>2</sub> de 225 à 275 g/km. Diesel: consommation moyenne de 7,1 à 9,7 l/100 km. Emission CO<sub>2</sub> de 188 à 232 g/km.

## RENARD & Fils

Avenue Provinciale 51  
1340 Ottignies (Céroux-M.)  
Tél: 010/61.47.62



# Fêtes de Wallonie 2002

## Vendredi 20/9

- 20 h 15 :** Soirée de gala d'ouverture «**Chante Wallonie**»  
 Sous le patronage du Ministre-Président de la Région wallonne Jean-Claude Van Cauwenberghe, en présence de la Princesse Astrid de Belgique.  
 Quelque 150 choristes (chorales d'Arlon, de Fleurus et de Namur), deux solistes (soprano et ténor), 50 musiciens et 25 danseurs interpréteront la fresque sur les chants traditionnels et populaires wallons de Bernard Lallement (directeur de la Chorale Franco-Allemande de Paris, auteur des «Missa Gallica», «Cantate pour l'Acadie», «Petite Suite Marine», «Cantate pour la Paix»...). Il s'agit d'un projet initié par la Fédération chorale Wallonie-Bruxelles «A Cœur Joie» ASBL.

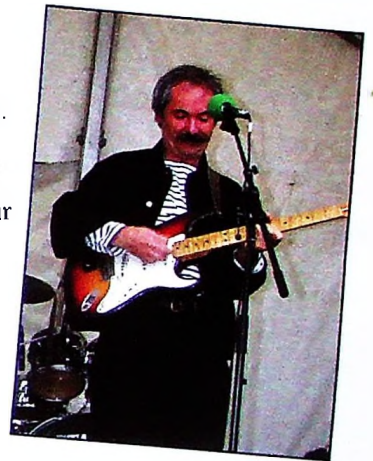


A l'Aula Magna de Louvain-la-Neuve (Grand-Place). PAF : 15, 10 et 5 €.

- 22 h :** Fête populaire avec le cabaret-concert de **Gérard Jaffrès** (chanteur breton) jusqu'à 1 heure du matin. Petite restauration.

A l'Aula Magna de Louvain-la-Neuve (Grand-Place). PAF : 12 €.

Réservations, pour les 2 spectacles : Centre Culturel (41, av. des Combattants, à Ottignies), en semaine de 10 à 12 h et de 14 à 17 h 45, le samedi de 10 à 12 h. 010/41 44 35.



## Samedi 21/9

- 11 h :** **Apéritif-concert** animé par la Philharmonie Royale Concordia. Ferme du Douaire (Ottignies), entrée gratuite.
- 15 h :** **Goûter-concert** pour les aînés animé par la Philharmonie Royale Concordia. Ferme du Douaire (Ottignies), entrée gratuite.
- dès 19 h :** **19<sup>e</sup> marche aux flambeaux**, avec les géants de la ville.  
 Départ de Limelette (place de l'Europe) à 20 h, de Limauges (coiffure Monique) à 19 h 45, de Louvain-la-Neuve (parking des piscines) à 19 h 30, de La Croix (taverne) à 20 h et de Céroux (place communale) à 19 h. Les flambeaux, offerts par la Ville, seront fournis par les comités qui encadrent les cortèges.
- 21 h 30 :** **Feu d'artifice musical** tiré devant la Ferme du Douaire
- 22 h 30 :** **Soirée** animée par la Philharmonie Royale Concordia à la Ferme du Douaire, entrée gratuite.

## Dimanche 22/9

- la journée :** **Brocante** sur les parkings du Douaire avec animation latino-américaine. Inscription obligatoire au 010/41 83 11. Prix de l'emplacement (2 m) : 5 €.
- de 11 à 18 h :** **Bourse aux vélos**, réparation et marquage de vélos, balades à vélo... (lire page 15).

Renseignements : 010/41 83 11.





# Le Pôle d'Or à Michel Lambert

**L**e vendredi 27 septembre, à l'occasion des Fêtes de la Communauté Française, l'échevin de la Culture Jean-Marie Heuse remettra un Pôle d'Or (le "mérite culturel" que la Ville d'Ottignies-Louvain-la-Neuve attribue aux personnalités qui se doivent d'être remerciées pour avoir contribué à la renommée du Pôle Culturel) à l'écrivain Ottintois Michel Lambert.

## Rencontre

Journaliste pour le magazine Téléoustique pendant une vingtaine d'années, Michel Lambert travaille aujourd'hui au service Communication du ministère des Affaires sociales et de la Santé de la Région wallonne, à Jambes. Il est chargé, notamment, de



L'écrivain Michel Lambert.

la rédaction des brochures qui explicitent les projets du cabinet.

La passion pour l'écriture lui est venue très tôt. «Depuis que je lis», dit-il. «Car avant d'être écrivain, il faut être lecteur. Quand on lit de bons livres, on est déjà écrivain... dans la mesure où on construit ses propres histoires à partir des personnages décrits par les autres.»

Il publie son premier livre, un recueil de nouvelles, en 1987. «De très petites fêlures» lui rapportera le prix de l'Union des éditeurs de langue française un an plus tard. C'est aussi en 1988 qu'il reçoit le prestigieux prix Rossel, pour le roman «Une vie d'oiseau», sa 2<sup>e</sup> publication.

«Deux prix coup sur coup, c'était très encourageant. En même temps,

c'était un peu trop pour un débutant. Vous sentez des attentes, vous avez tendance à vouloir vous dépêcher pour y répondre, voire à mettre la barre trop haut. Tout cela peut vous paralyser. Avec le recul, je pense qu'il vaut mieux que les choses se fassent lentement, que la reconnaissance récompense l'obstination au travail.»

Depuis lors, Michel Lambert a publié deux autres romans, deux autres recueils de nouvelles (dont «Les Préférés», en 1995, pour lequel il a obtenu le prix Cornélus de l'Académie royale de Belgique) et un récit. Son 4<sup>e</sup> roman, «La Maison de David», paraîtra en mars 2003 aux éditions du Rocher (Paris).

«Cela fait huit livres en 16 ans. J'écris difficilement, il n'y a pas plus lent que moi ! J'aime les écritures précises. Je passe beaucoup de temps à éliminer la graisse de mes phrases, tout ce qui est superflu. Je peux me relire 100 fois. Mais quand le livre est publié, je ne le relis jamais.»

## Curieux de toutes les formes d'art

Invité à choisir un(e) filleul(e) qui, selon lui, représente l'avenir de l'activité culturelle du Pôle, Michel Lambert a désigné le jeune réalisateur Fabian Gaudissart.

S'il a passé sa jeunesse sur le territoire de Court-Saint-Etienne (à la rue du Ruchaux, proche à la fois d'Ottignies-Louvain-la-Neuve et de Mont-Saint-Guibert) et habite actuellement à Wavre, son cœur est dans notre commune, où il a étudié et a de nombreux amis.

Sorti de l'Institut des Arts de Diffusion (IAD) il y a deux ans - Michel Lambert nous a confié avoir été séduit par son film de fin

d'études, «Quatuor pour un atome», un documentaire sur le travail du luthier liégeois Gauthier Louppe - Fabian doit encore remettre un mémoire écrit pour obtenir son diplôme.

«Il s'intitulera «De l'art contemporain au cinéma. Banc d'essai ou nouvelle avant-garde ?» C'est une réflexion qui me passionne depuis longtemps. Elle va me permettre d'appréhender mon métier autrement», explique-t-il.

Fabian est curieux de toutes les formes d'art. Etudiant, il s'est souvent entretenu avec des artistes de La Cambre, élèves et professeurs, rêvant de créer un jour une

plateforme qui donnerait l'occasion à des réalisateurs et des plasticiens de travailler ensemble dans le domaine de l'image.

Le rêve a pris forme, peu à peu, pour se concrétiser en avril dernier avec la création de l'ASBL Art Bank. Elle regroupe un architecte, un plasticien, un réalisateur publicitaire, un réalisateur généraliste (Fabian), un gestionnaire et, au poste de président, un ingénieur civil habitué à diriger des entreprises (le père de Fabian). Leur objectif : aider, en proposant des regards croisés (celui du réalisateur, de l'architecte...), les personnes qui souhaitent réaliser un projet dans le domaine de l'art.

Rigueur, rigueur. C'est que l'auteur a une formation d'économiste...

«Comme un homme d'affaires, un écrivain doit gérer un certain nombre d'éléments, suivre un fil rouge, respecter une logique. Il a une idée plus ou moins vague d'où il veut aller. A un moment donné, ses personnages prennent une direction un peu différente... Ces événements aléatoires sont généralement ceux qui ont la charge émotionnelle et poétique la plus importante. Sensible, un écrivain ne peut en aucun cas être sentimental. Ma formation, plus mathématique que littéraire, me permet de conserver la distance nécessaire avec les sentiments.»

### Ateliers d'écriture

Michel Lambert anime des ateliers d'écriture au centre de santé mentale Antonin Artaud de Bruxelles depuis 7 ans, tous les vendredis après-midi. Son public : des psychotiques, des déprimés profonds... des personnes qui n'ont pas beaucoup de perspectives à long terme et qui, enfermées dans leurs obsessions,

éprouvent des difficultés à assumer des contraintes.

«C'est le psychiatre François Tirtiaux, mieux connu sous son nom d'écrivain François Emmanuel, qui m'a proposé d'animer cet atelier. Parce que mes personnages ressemblent à ses patients, m'a-t-il expliqué. C'est vrai, je suis un auteur qui pratique la littérature des vaincus. Les perdants m'intéressent pour leur humilité vraie.»

Fasciné par la notion d'enfermement - moral, physique - il a aussi animé un atelier d'écriture à la prison de Nivelles. Et dès septembre prochain, il dirigera un atelier dans le service de psychiatrie de la clinique Saint-Pierre d'Ottignies.

«Il s'agit d'un projet du Centre Culturel du Brabant wallon - j'anime aussi des ateliers d'écriture de nouvelles et de romans pour le CCBW - financé par le ministère des Affaires sociales et de la Santé de la Région wallonne.»

Le portrait du Pôle d'Or 2002 serait incomplet sans quelques lignes sur le Prix Renaissance de la Nouvelle attribué chaque année par notre

Ville (3000 €). Michel Lambert est le fondateur, avec son voisin Carlo Masoni, de ce prix franco-belge très convoité dans le monde littéraire. Il en assure le secrétariat et l'organisation. Il est également membre du jury Rossel, depuis 6 ans. Deux prix pour lesquels il est amené à lire une centaine d'ouvrages chaque année... et grâce auxquels il rencontre de nombreux écrivains talentueux ou en passe de le devenir.

### HaHaHa

Les habitants d'Ottignies-Louvain-la-Neuve sont invités à venir féliciter Michel Lambert à l'occasion de la cérémonie de remise du Pôle d'Or (le 27 septembre, dès 19 h dans le hall du Centre culturel, 41, av. des Combattants, à Ottignies).

La soirée se poursuivra par la présentation du spectacle clownesque «HaHaHa» de et avec Xavier Bouvier et Benoît Devos (à 20 h 15). Un spectacle pour un public sans âge, où le rire est maître.

Entrée gratuite.

«Nous avons pris en charge la promotion du spectacle «Gestion stratégique du ridicule» présenté au Cercle Sainte-Anne de Bruxelles en avril et juin dernier : affiches, invitations, contacts avec la presse et avec les entreprises... Nous étudions maintenant la possibilité de l'adapter pour la télévision.»

### Festival du film et Biennale

C'est aussi avec la casquette Art Bank que Fabian a sauté dans le train «Festival du film à Louvain-la-Neuve» (lire page 8). Il a été chargé de rédiger un dossier (étude de marché et condensé de la réflexion menée par les organisateurs) qui servira de référence pour le montage de l'événement.

#### Le jeune réalisateur Fabian Gaudissart.



Toujours à Louvain-la-Neuve, il participera à la 4<sup>e</sup> Biennale d'art contemporain avec deux plasticiens: sa compagne Delphine Lambert (pour la petite histoire, une des filles du Pôle d'Or 2002), et Nicolas Biéva. Ils proposeront une réflexion vidéo sur le thème du couple, au Point de Repère.

«Bien sûr, il y a plein d'autres projets. J'aimerais réaliser un film sur l'histoire de la construction de Louvain-la-Neuve, avec des images d'archives et des images nouvelles. Muet, il serait accompagné par un orchestre - je songe à l'ensemble «Musique Nouvelle» - lors de sa projection. Ce serait un spectacle interactif, plus poétique que documentaire, qui réconcilierait, pourquoi pas, les faux amis que sont Ottignies et Louvain-la-Neuve...»

Fabian Gaudissart évoque encore des désirs de courts et de longs métrages, mais il se donne du temps. Il a encore beaucoup de choses à apprendre, beaucoup de monde à rencontrer, beaucoup d'expériences à vivre.



## Pour trouver des sous

Le 28 mars 2001, une cinquantaine de représentants du monde de la culture participaient, à la Ferme du Douaire, à un «remue-ménages» sur le rôle d'Ottignies-Louvain-la-Neuve en tant que Pôle culturel du Brabant wallon. Les «actes» rédigés à la suite de cette journée ont servi de base à une réflexion en profondeur au sein d'un groupe «Pôle culturel», réflexion qui a abouti à la création d'une ASBL «La Culture en Mouvement».

*«La culture est souvent le parent pauvre des budgets», constate l'échevin de la Culture Jean-Marie Heuse. «La nouvelle ASBL aura pour mission de réunir des fonds publics et privés, ou d'autres moyens, en vue de les mettre à disposition des acteurs culturels d'Ottignies-Louvain-la-Neuve ou du Brabant wallon. Elle permettra de favoriser les contacts entre les acteurs culturels et les entreprises ou les pouvoirs publics subsidants.»*

Quelque 11 membres fondateurs ont signé les statuts de la nouvelles ASBL, le 18 juin dernier. Des mandataires politiques ottintois de tous bords et des acteurs privés agissant tous à titre personnel : Jean-Marie Heuse, bien sûr, Jean-Luc Roland, Valmy Féaux, Jacques Benthuy, Anne André-Léonard, le recteur de l'UCL Marcel Crochet, le président du Conseil culturel du Centre culturel Bernard Mangelinckx, le président du conseil consultatif de la Culture Bernard Liétar, le président du Conseil d'administration de l'Union des entreprises de Louvain-la-Neuve Jean Martin, le président du Conseil d'administration de l'ADEWAVRE

Thierry Van Stappen, et Michel Lempereur, responsable retraité des relations publiques de la BBL.

### Festival du film

Parmi les projets déjà retenus par l'ASBL : un soutien à l'aménagement de la Ferme du Biéreau (lire en page 10), la réinstallation des jets d'eau convergents au-dessus du lac de Louvain-la-Neuve (œuvre conçue par l'artiste Michel François lors de la dernière Biennale d'art contemporain), le financement annuel des Fêtes de Wallonie d'Ottignies-Louvain-la-Neuve et une aide à l'organisation de la première édition du Festival du film de Louvain-la-Neuve en octobre 2003.

*«Ce sera un festival sans tapis rouge, un festival qui s'investit dans divers lieux publics et s'attarde chez l'habitant», annonce Jean-Marie Heuse.*

A côté des projections de films, il y aura des colloques avec des professionnels sur des questions d'actualité, des rencontres, des rétrospectives...

*«Le cinéma sera le moteur de la fête, mais il y aura beaucoup d'acolytes autour : expositions, animations musicales, danse... Ce sera un festival d'arts croisés!»*

Les organisateurs jetteront les bases de l'événement les 11 et 12 octobre prochains, dans la pure tradition «remue-ménages» instaurée par l'échevin de la Culture. Au programme : exposés, débats... pour mettre au point la stratégie du festival.

## Photos de et dans la gare

Le 2<sup>e</sup> week-end de septembre est le rendez-vous attendu des amoureux du patrimoine, toujours plus nombreux.

Le thème retenu pour l'édition 2002 des Journées du Patrimoine (ces samedi 7 et dimanche 8 septembre) est «le labeur», mais la Région wallonne a également choisi de mettre l'accent sur le patrimoine ferroviaire. Une aubaine pour l'Office du Tourisme de la Ville, qui vous invite à découvrir, grâce à la collaboration de la SNCB, une exposition de photographies retraçant l'histoire du chemin de fer à Ottignies (jusqu'à la construction de la nouvelle gare). Les photos proviennent des archives de la SNCB et de collections particulières. Elles seront visibles gratuitement dans le hall de la gare d'Ottignies, tous les jours entre 4 et 22 h.

Les visiteurs pourront participer à un concours (des questions sur la gare d'Ottignies) pour remporter un voyage pour deux personnes aller-retour en 1<sup>ère</sup> classe pour Paris ainsi que des formules pass (B-Excursion ou autre produit SNCB).

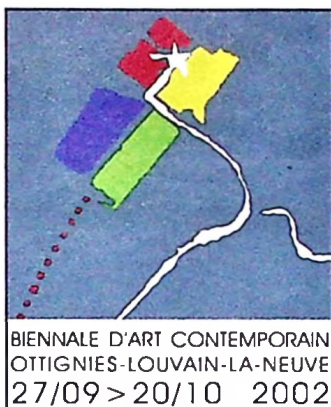
Les catalogues reprenant le programme complet des Journées du Patrimoine sont disponibles à l'Office du Tourisme (Grand-Place, 3, à Louvain-la-Neuve), à la bibliothèque du Douaire (av. des Combattants, 2, à Ottignies) ou sur demande au 010/41 83 11.





## Jeunes créateurs au Biéreau

La 4<sup>e</sup> Biennale d'art contemporain de Louvain-la-Neuve se déroulera du 27 septembre au 20 octobre dans le quartier du Biéreau. Elle sera basée sur un concept novateur: réunir dans les divers champs de l'art contemporain (peinture, sculpture, gravure, BD, installation, photographie, vidéo, design) des étudiants sortant des meilleures écoles supérieures d'art de Bruxelles, de Wallonie, de Flandres, du Nord de la France et du Grand-Duché du Luxembourg.



BIENNALE D'ART CONTEMPORAIN  
OTTIGNIES-LOUVAIN-LA-NEUVE  
27/09 > 20/10 2002

d'expérimentations en tous genres.

Les plasticiens frais émoulus de la vie scolaire seront présentés aux côtés de quelques artistes belges confirmés, ceux-là même qui ont contribué à l'expansion de l'art contemporain en Belgique: le céramiste

Piet Stockmans, la sculptrice Catherine Versé, le peintre Gilles Beyer de Ryke...

*«Cette édition se veut aussi une initiation au langage de l'art contemporain via un partenariat actif avec le service éducatif du Musée de Louvain-la-Neuve, qui organisera notamment des visites guidées pour les élèves des écoles de la région»,* précise Martine Quéroles, directrice du Centre Culturel qui organise la manifestation avec les ASBL Educ'Art et INESU.

Plus de 25 lieux (maisons et jardins privés, places publiques, bâtiments universitaires...) ont été choisis pour leurs propositions plastiques, d'espace et de lumière. Les jeunes artistes investiront chacun un lieu par leur travail, dans l'intention de le transcender.

D'une part, la Biennale permettra un contact direct entre des créations artistiques et la collectivité du quartier qui les accueille dans son cadre de vie quotidien. D'autre part, elle donnera la possibilité à de jeunes créateurs d'entrer en contact avec un public qui ne fréquente pas nécessairement les galeries d'art et les musées. Ainsi, tout un quartier de la ville sera métamorphosé en un vaste laboratoire bouillonnant

Du vendredi au dimanche, de 12 à 18 h. Accueil au Forum des Halles (à côté de la gare).

PAF: 2,5 € pour les habitants d'Ottignies-Louvain-la-Neuve (5 € pour les autres), gratuit pour les enfants de moins de 12 ans.

Nocture le 10 octobre en présence de guides.

Renseignements: 010/45 69 96.

### A découvrir...

Au Forum des Halles, les photos et travaux sur tissus de Garance Bortolato, une jeune Ottintoise qui vient de terminer sa 3<sup>e</sup> année d'études supérieures en sérigraphie au «75» et sa 6<sup>e</sup> année de photographie à l'école des Beaux-Arts de Wavre. Elle a aussi - ça nous fait plaisir de le préciser - participé à l'exposition «Correspondances 97» organisée par notre Centre Culturel.

Raphaël Van Larberghe et son projet de peinture murale à la place des Wallons. Un mur mal situé, entre deux escaliers, qui fut peint en son temps par les élèves de la section artistique du Lycée Martin V.

Daniel Steenhaut (land Art) et l'igloo qu'il va construire à l'aide de 150 ballots de paille à proximité du Terrain d'Aventures.

Le travail des élèves des humanités artistiques du Lycée Martin V sous la conduite de leur professeur Anne Dejailve, dans les serres tropicales de l'UCL.

Et beaucoup d'autres créations de qualité.

### L'Art dans la Ville

A l'occasion de la Biennale, l'Office du Tourisme de la Ville réédite le guide «L'Art dans la Ville» qui permet de découvrir - au travers de plusieurs promenades - les nombreuses œuvres d'art que l'on

peut admirer à Ottignies-Louvain-la-Neuve.

Ce guide est disponible notamment à l'Office du Tourisme (Grand-Place, 3, à Louvain-la-Neuve), à

Inforville (à côté des guichets de la gare de Louvain-la-Neuve) et au Centre Culturel (41, avenue des Combattants, à Ottignies) au prix de 6€.



## Centre musical dès 2004

On espérait son ouverture au public en 2001, on l'annonce aujourd'hui pour 2004... et on croise les doigts ! La Ferme du Biéreau doit devenir un centre culturel à vocation musicale. Seulement voilà, la rénovation du bâtiment est lourde, très lourde.

La première phase - la remise en état de la grange, future salle de 400 places - est terminée. Elle a fait l'objet d'un subside important de la part de la Région wallonne (car il s'agit d'un immeuble classé) et de la Province.

La phase 2 - la remise en état des annexes de la grange (qui accueilleront une salle de 120 places, deux studios d'enregistrement et des vestiaires) - pourrait débuter cette année encore. Dès qu'elle sera terminée, on pourra entreprendre l'équipement de la grange et des

annexes (chauffage, électricité, sanitaires, équipement de scène...). Coût de ces travaux : 1,5 million d'euros à charge de la Communauté Française (50%), de la Ville (25%) et de l'UCL (25%).



La Ferme du Biéreau doit devenir un centre culturel à vocation musicale.

«Les travaux des phases 2 et 3 devraient être terminés pour juin 2004», annonce l'échevin de la Culture Jean-Marie Heuse. «A ce moment, il faudra encore rénover le

corps de logis, les écuries... et aménager les abords de l'ensemble. Pour cela, nous ne pouvons pas encore avancer de date.»

Un comité de coordination et de programmation, composé pour une moitié de représentants de la Ville et pour l'autre de représentants de l'UCL, doit se mettre en place. Il devra gérer les demandes d'occupation, lesquelles seront certainement nombreuses.

«Plusieurs candidats ont déjà manifesté leur intérêt : les animateurs de l'Espace Garage de Céroux, les musiciens de l'Orchestre de Chambre de Wallonie de Mons, la chorale Le Badinerie de Louvain-la-Neuve... Je comprends et partage leur impatience : le cadre sera superbe, idéal pour les échanges musicaux.»

### Passépôle pour voyage culturel

Bon sang mais c'est bien sûr ! Pourquoi ne pas y avoir songé plus tôt ?!

En voyage en Franche-Comté, la directrice-animatrice du Centre Culturel a découvert l'existence d'un passeport inter-musées ma foi fort bien réalisé.

«J'ai immédiatement songé à Ottignies-Louvain-la-Neuve, Pôle Culturel du Brabant wallon», se souvient Martine Quéroles. «Nous avons un nombre exceptionnel d'infrastructures sur notre territoire. Malheureusement, beaucoup de nos habitants n'en ont jamais franchi les portes. Ou bien ils ont l'habitude de n'en fréquenter que l'une ou l'autre, ce qui est dommage.»

Pour susciter l'envie de découverte, pour favoriser la mobilité du public

entre les infrastructures, le Centre Culturel s'est inspiré de l'initiative française en créant un «Passépôle» pour la saison 2002-2003.

Le principe ? Onze partenaires au service de la culture à Ottignies-Louvain-la-Neuve invitent les détenteurs du Passépôle à découvrir leur espace : l'Atelierthéâtre Jean Vilar, l'Aula Magna, les bibliothèques et ludothèques publiques, le Centre Culturel, la Ferme du Biéreau, la Médiathèque, le Musée de Louvain-la-Neuve, l'UCL et son Forum des Halles, l'UGC Cinémas et la Ville. Présentez votre livret à chaque porte poussée : une visite au musée, un cachet ; un spectacle à l'Aula, un cachet ; l'emprunt d'un CD à la médiathèque, un cachet... Le but est de remplir toutes les cases du passeport avant le 31 août 2003.

«Lorsque toutes les cases du Passépôle sont remplies, son heureux propriétaire le renvoie au Centre Culturel (avenue des Combattants, 41, à Ottignies). Il recevra, par retour du courrier, un chèque lire d'une valeur de 5 € ainsi qu'un carnet de «bon-avantages» à valoir auprès des différents partenaires du projet.»

Attention : le Passépôle ne donne pas droit à des réductions sur le prix des entrées, des locations, des spectacles et séances de cinéma.

La formule vous intéresse ? Un peu de patience : le Passépôle sera distribué à tous les habitants d'Ottignies-Louvain-la-Neuve avec le magazine La Boussole du mois de septembre. Vous pouvez aussi l'obtenir auprès des partenaires du projet ou en formant le 010/41 37 26.



## Le Centre Culturel rafraîchi

Après le nettoyage des 625 fauteuils de la salle (en avril), la remise à neuf de l'ascenseur (en mai), le remplacement d'une partie du rideau de scène et la mise en place de rampes d'accès pour handicapés aux sorties de secours (en juin), l'acquisition de coussins pour améliorer le confort du public des spectacles juniors (en juillet) et l'aménagement d'une billetterie digne de ce nom (en août), c'est maintenant la façade du Centre Culturel qui va subir un toilettage de rentrée!

«Il faut dire que l'architecture du Centre Culturel, à cet endroit - entre l'église, le château et l'hôtel de ville - choque un peu», déclare, diplomate, le président du Centre Culturel Valmy Féaux. «Le projet d'habiller le bâtiment est à l'étude depuis un moment. Mais cela représente une somme très importante.»

Les autorités communales ont eu la bonne idée de faire accrocher des paniers de fleurs sur la façade, c'est déjà ça ! D'ici quelques semaines, une

grande enseigne lumineuse sera installée au-dessus de la porte d'entrée. On la verra de loin !

«En dessous de six longs néons blancs verticaux, on pourra lire «Centre Culturel» en couleur abricot», annonce la directrice du Centre Culturel Liliane Toussaint. «Nous aimerions inaugurer cette enseigne le 27 septembre, à l'occasion des Fêtes de la Communauté Française, mais le délai risque malheureusement d'être un peu court...»

Les responsables du Centre Culturel envisagent aussi de remplacer les actuels panneaux qui annoncent les spectacles, désuets, par un «totem»... grand support métallique avec une vitrine derrière laquelle on peut glisser l'affiche du prochain spectacle au programme. Ils étudient également la possibilité de cacher une partie de la façade par un caliquot.



Une enseigne lumineuse sera bientôt installée au-dessus de la porte d'entrée du Centre Culturel d'Ottignies.

«Il reprendrait la première page de notre programme de saison. Cette année, on y lirait «Au fil de vos émotions»... l'an prochain, ce serait un autre slogan», s'enthousiasme Valmy Féaux.

D'autres travaux doivent encore être réalisés : le renouvellement du plancher de scène, la rénovation du système de chauffage de la salle, le remplacement des bancs et l'installation de cendriers à l'extérieur du Centre... mais ce sera pour plus tard !

### Agenda des spectacles

#### Centre Culturel

Spectacles du soir (20 h 15)

- 2/10 : *La Framboise Frivole* : «Pomposo», quand deux virtuoses parviennent à faire tomber les barrières entre les familles musicales par l'humour et la dérision.

- 17/10 : *Il ne faut jurer de rien*, d'Alfred de Musset, par l'Atelier Jeune du Théâtre National.

Rendez-vous du jeudi (14 h 30)

- 24/10 : *L'Amuse-Gueule*, de Gérard Lauzier. Spectacle du Théâtre Arlequin.

Juniors (15 h)

- 13/10 : *Lili et les escargots*, par «Les Déménageurs». Dès 3 ans.

Renseignements : 010/41 44 35.

#### Atelierthéâtre Jean Vilar

- 1 au 10/10 : *Le triomphe de l'amour*, de Mairieux. A l'Aula Magna.

- 17 au 22/10 : *Tout ça, du vent*. Philippe Grandhenry, «Don Quichotte de Perwez», seul sur scène. Au Vilar.

Renseignements : 0800/25 325 (numéro gratuit).

### L'histoire du visage

Les Amis du Musée de Louvain-la-Neuve vous proposent d'assister à une conférence «Le masque, l'apparence, le temps ou l'histoire du visage racontée par les deux Fragonard, le peintre et l'anatomiste», par le Professeur Benoît Lengelé, responsable de l'Unité d'anatomie humaine de l'UCL. Elle aura lieu le jeudi 3 octobre, à 16 h 30, dans l'auditoire Agora 12, place Agora, à Louvain-la-Neuve.

PAF : 4 €, 2 € (Amis du Musée) et gratuit pour les moins de 26 ans.  
Renseignements : 010/47 48 41.



# Crédit Agricole

TRÈS BANQUE. TRÈS NATURE.  
à Ottignies



*La part  
belle à la  
croissance.*

**Placements sûrs ?**

Parts sociales : 6 % exonérés de précompte (taux 2001)

Assurance épargne : 5,85 % exonérés de précompte (moyenne des 4 dernières années)

**Crédits hypothécaires ?**

Ne faites rien sans nous en parler

Av. du Douaire 31 (derrière Superbois)

010/41.42.40 - 0477/58.02.87

[www.credit-agricole.be](http://www.credit-agricole.be)

Directrice d'agence : Myriam Crahay



Rue du Monument, 69

1340 Ottignies

Tél. 010 / 41 30 06

Fax 010 / 41 05 35

**Chez Decoux,  
on vend du bois  
depuis 1903**

**J'♥ LE BOIS**

Négoce Spécialisé FNN

# EXTRA

VIDEO-CLUB - NIGHT SHOP



**Location K7,  
DVD, jeux  
PlayStation 1  
et 2  
Tarifs  
dégressifs**

Rue Ernest  
Berthet, 4 à  
1341 Ottignies

**PARKING  
AISÉ**



**Ouvert 7j/7**

de 11 h

à 24 h

(jusqu'à

1 h le

vendredi

et le samedi)

**Livraison à Domicile**  
DE 18 À 21 H - À PARTIR DE 9€

**010 40 20 40**



47 place des Wallons  
1348 Louvain-la-Neuve  
Tél 010/459 460  
Fax 010/459 576

**LES 3 OPÉRATEURS À VOTRE DISPOSITION.  
UNE FOULE DE PROMOTIONS POUR  
DÉCEMBRE ET JANVIER...**

**mobistar**



# Carnet familial

## Naissances

Delhaye, Margot	01/04
Hannon, Geoffrey	01/04
Stevens, Chloé	02/04
Ferier, Ulysse	02/04
Drama Ekinda Loli, Lucia-Rania	03/04
Stévenart, Briec	04/04
Henrotte, Gaëlle	04/04
Gillain, Alexandre	05/04
Gillain, Guillaume	05/04
Van Raemdonck, Thibault	09/04
Henry, Charline	10/04
Mendoza Gomez, Ernesto	11/04
Chantraine, Clément	12/04
Taelman, Justine	12/04
Reniers, Mathieu	14/04
Callens, Clara	14/04
Brosseau, Maëlle	14/04
Henryon, Valentin	17/04
van Overbeke, Hélène	18/04
Roubaud, Yannick	19/04
Rachid, Samy	24/04
Minelli, Luca	25/04
Vandeuken, Elisabeth	26/04
Mouget, Emma	27/04
Debaize, Lila	27/04
Richet, Noah	27/04
Capite, Nathan	27/04
Capite, Joaquin	27/04
Smetz, Lionel	30/04
De Smedt, Dorian	02/05
Charue, Nathan	03/05
Sarr, Maty	03/05
Bankajoua, Asma	03/05
Vanderlinden, Pauline	07/05
Pardoen, Tanguy	07/05
Huens, Margaux	07/05
De Keyser, Thomas	08/05
Guiot, Aurélien	10/05
El Mahi, Hafsa	12/05
Gheeraerds, Arthur	21/05
Marchal, Alban	23/05
El Kaderi, Zoer	23/05
Vallée, Manon	24/05
Froidmont, Noémie	24/05
Delguste, Antonin	27/05
Deschodt, Corentin	28/05
Cifende, Munzehirwa	28/05
Vreven, Ambre	31/05

## Mariages

Fernandez Perez, Raquel	
Drochmans, Stéphane	06/04
Erkes, Aline	
Vervaeren, Damien	06/04
Audez, Isabelle	
Vanhoof, Jean-François	06/04
Peposhi, Tefik	
Gace, Rudina	13/04
Schoenaers, Geoffrey	
Dumont, Florence	13/04
Poncelet, Thérèse	
Wauters, Robert	20/04
Zaman, Pascal	
Seedeesuk, Miss	20/04
Bourhazour, Aziz	
Mokadmi, Samira	20/04
Dieltjens, Marianne	
Vleeracker, Thierry	22/04
Karolczak, Jean-Philippe	
Bruyneel, Sylvie	27/04
Lacrosse, Philippe	
Desquesnes, Anne	27/04
Triest, Aline	
de Lantsheere, Geoffroy	04/05
François, Cécile	
Prym, Alexander	04/05
Coisman, Chantal	
Benoît, Serge	04/05
Depienne, Véronique	
Janssens, Christophe	04/05
Sapone, Vincenzo	
Loulaji, Laïla	11/05
d'Arras d'Haudrecy, Gauthier	
Pietteur, Vinciane	11/05
Van Laeken, Josiane	
Keyra, Moussa	11/05
Merlin, Charlotte	
Orban, Jean	11/05
Mathieu, Georgette	
Caron, Denis	17/05
Miserque, Olivier	
Lambrecht, Marine	17/05
Mangeot, Syndie	
Abs, Jean-Christian	18/05
Ferrière, Anne	
Harvie, Michaël	18/05
Snyders, Christine	
Nackaerts, Jean	24/05
Renneson, Catherine	

Grandjean, Vincent	25/05
Vanlooocke, Nancy	
Goldoni, Gian	25/05
Lacroix, Marc	
Deliège, Marianne	25/05

## Décès

Pirlot, Albert	01/04
Verhaegen, Arthur	14/04
Pauwels, Jacques	16/04
Muller, Pierre	17/04
Nzisabira, Jean	17/04
Salmon, Céline	20/04
Masson, Louise	22/04
Kayser, Richard	23/04
Lacroix, Lucienne	24/04
Defesche, Maria	27/04
Bodart, Henri	28/04
Aerts, Maria	28/04
Etienne, Albert	03/05
Baudot, Christian	04/05
Jadot, Georges	06/05
Bouffioux, Françoise	07/05
Jacqmot, Gilbert	14/05
Werbrouck, Georgette	14/05
Louis, Madeleine	16/05
Haulotte, Marie	18/05
Paulus, Florence	24/05
Detry, Hélène	24/05
Pysall, Lieselotte	26/05
Gomy, André	27/05
Gillain, André	28/05
De Prez, Raymond	29/05
Michel, Gilbert	29/05
Hulet, Michèle	29/05
Beauchercq, Eugène	31/05

## Merci !

Dans le BCO du mois de juin, nous avons oublié de remercier les boulangeries qui ont contribué à la réussite de la journée Télévie, le 20 avril.

Merci à Devries, l'Epi Fin et Demaret.

## Heureux, les jubilaires

La bonne humeur était au rendez-vous, le 22 juin au Centre Culturel d'Ottignies. Une vingtaine de couples y fêtaient leurs 50, 60 et 65 ans de mariage en compagnie des autorités communales.

Après la cérémonie officielle, les invités ont posé sur les marches de l'hôtel de ville pour la photo de

famille. Vous reconnaîtrez Hubert et Jeanne Tuts, Jean et Renée Rochet, André et Denise Gérard, Jacques et Agnès Fortpied, Raymont et Gabrielle Bossicard, Marcel et Rita Dumont, Victor et Gaby Viroux, Robert et Mariette Abs, Léon et Micheline Grevelaer, Claude et Christiane Vivier, René et Denise Desmet, Ferdinand et Solange Deterville, Raymond et Alice Gérard,

Roger et Fernande Mahoux, André et Liliane Folie, Isaac et Madeleine Ntema Nkanga, Richard et Madeleine Mercier.

Les couples qui fêtent leur anniversaire de mariage dans la seconde moitié de l'année se réuniront, eux, le 19 octobre au Centre Culturel. Nous vous invitons à venir les féliciter dès 11 h.



### Place aux Enfants

Bloquez déjà la date dans votre agenda: Place aux Enfants - cette manifestation ludique et pédagogique pour sensibiliser les jeunes de 10 à 12 ans à la citoyenneté - aura lieu le samedi 19 octobre, de 8 h 30 à 12 h.

Ce matin-là, le "monde des adultes" s'ouvrira à la curiosité des enfants. Les lieux qui leur sont habituellement inaccessibles leur seront ouverts, pour qu'ils découvrent les multiples facettes de

la vie économique, politique, sociale, culturelle et sportive de notre commune. Ainsi, ils pourront travailler avec le glacier, le fleuriste, le médecin, le dentiste... Ils seront accueillis dès 8 h 30 par les membres du Collège, qui leur présenteront la Ville d'Ottignies-Louvain-la-Neuve à l'aide d'une vidéo.

Pour que cette journée soit une grande réussite, nous recherchons des "hôtes d'un jour": commerçants, entreprises, associations, artistes...

qui accepteront d'ouvrir leurs portes aux enfants, le matin du 19 octobre.

Les élèves des classes de 5<sup>e</sup> et 6<sup>e</sup> primaire de toutes les écoles de la ville (tous réseaux) seront invités via leur école. Les jeunes Ottintois qui sont en 5<sup>e</sup> ou en 6<sup>e</sup> primaire dans une école d'une autre commune peuvent demander un formulaire d'inscription au service Affaires Sociales: 010 / 42 05 80. C'est à ce même numéro que les hôtes peuvent se manifester.

## Au revoir, Henriette

**H**enriette Roox - de Coster aurait eu 110 ans à la fin de l'année. La centenaire dont nous étions si fiers a tiré sa révérence le 29 juin dernier.

Les lecteurs du Bulletin communal se souviennent certainement de son sourire, qui faisait encore la Une de la revue au mois de février. En effet, chaque année à la même époque - autour du 24 décembre - notre Ville conviait Henriette pour une petite fête d'anniversaire au Centre Culturel. Oh, rien d'extraordinaire : une bonne bouteille, quelques toasts... mais c'était un rendez-vous sacré que ni les



*Henriette Roox - de Coster nous a quittés.*

autorités communales, ni la presse, n'auraient manqué. Vous pensez bien: on n'a pas tous les jours l'occasion de plaisanter avec une centenaire!

Car avec Henriette, on plaisantait ! Elle nous disait, il y a huit mois, qu'elle se fichait éperdument de l'arrivée de la monnaie unique européenne. Elle prenait un malin plaisir à répondre aux questions des journalistes : «oui, je lis toujours des livres sur les démons... c'est vrai, j'ai habité

*dans un château hanté... je jouerais volontiers encore du piano... la discussion philosophique et religieuse me passionne...»* Elle en

rajoutait peut-être un peu, parfois, mais ses confidences ponctuées d'un petit rire amusé nous réjouissaient tous.

Elle prenait la pose pour les photos en levant son verre à la santé du bourgmestre et des échevins, elle récitait des poèmes en wallon au micro de notre télévision régionale, elle s'extasiait comme une gamine devant les chocolats offerts par le palais royal... bref, Henriette, c'était un vrai numéro!

Elle nous avait assuré être prête à prendre tout ce qui se présenterait en 2002. Las, c'est la poudre d'escampette qu'elle a pris, en nous laissant là, déjà en manque de sa bonne humeur et de son esprit farceur. Elle nous laisse un message, certainement : c'est qu'avec le sourire, avec l'humour et la poésie, la vie, malgré ses vicissitudes, peut être un véritable parcours du bonheur.

### Semaine de la Mobilité

Pour la 3<sup>e</sup> année consécutive, les ministres de la Mobilité de la Région wallonne et du gouvernement fédéral organisent une «Semaine de la Mobilité», du 23 au 29 septembre. La Ville d'Ottignies-Louvain-la-Neuve y participera en mettant sur pied une journée «En ville sans ma voiture», le dimanche 22 septembre.

Ce jour-là, dès 8h, le centre d'Ottignies (av. Reine Astrid, bd Martin, rue du Moulin, boucle du Douaire jusqu'au magasin Superbois) sera fermé à la circulation. La Ville, en collaboration avec l'ASBL Les Débrouillards et le Gracq, proposera plusieurs activités dans le

cadre des Fêtes de Wallonie. Elles auront lieu sur la place du Cœur de Ville.

- de 11 à 18 h : **bourse aux vélos** (dépôt des vélos entre 10 et 11 h);
- de 10 à 18 h : services gratuits de **réparation et marquage des vélos**;
- 14 h : départ pour une **balade vélo-culture** (15 km pour retrouver les sources de son histoire à Ottignies-Louvain-la-Neuve)
- 15 h : départ pour une **balade vélo-nature** (15 km pour découvrir, en famille, Ottignies-Louvain-la-Neuve et son patrimoine naturel sous un

autre jour) ;

- présentation de la première partie du **Plan de Mobilité** par le bureau d'étude Transitec.

Par ailleurs, la Ville et son personnel communal ont décidé de parier pour l'air. Une dizaine d'agents communaux se sont engagés à modifier leur comportement durant la Semaine de la Mobilité : ils laisseront chacun leur voiture à la maison et utiliseront leur vélo ou emprunteront les transports en commun pour se rendre au travail. Et vous?

Renseignements : 010/42 05 66

## Echos du conseil communal

28 mai

L  
Un  
leu  
co  
cor  
  
Ap  
inv  
l'ho

**E**n début de séance, le bourgmestre Jean-Luc Roland informe l'assemblée de la désignation officielle par le ministre de l'Intérieur de Serge Casterman comme chef de corps de la police intégrée d'Ottignies-Louvain-la-Neuve.

Sur proposition du Collège, la majorité décide de mettre un attaché de cabinet à la disposition du bourgmestre. Un courrier du ministre Charles Michel prévoit d'étendre aussi cette possibilité aux échevins, ce qui ne sera pas le cas. Ainsi déchargé de certaines tâches et disposant d'une personne pour instruire des dossiers nouveaux, le bourgmestre sera-t-il plus présent auprès de la population et de l'administration. La minorité s'y oppose, arguant du fait que ses prédécesseurs n'en ont pas eu besoin. «C'est faire peu de cas du formidable développement de notre ville et de la somme de travail qu'elle exige», lui fut-il répondu.

Une manœuvre malencontreuse d'un camion a détruit la fontaine devant la résidence du Moulin. Elle sera remise en état, le devis est approuvé.

En préparation des assemblées générales ordinaires et extraordinaires des intercommunales SEDILEC, SEDITEL et SEDIFIN, deux hauts responsables informent l'assemblée sur les modifications du marché de l'électricité et son obligatoire ouverture internationale (suite aux directives européennes de 1996 et au décret wallon de 2001) ainsi que des conséquences sur les finances communales.

Une modification du règlement d'occupation des salles communales

et des tarifs est votée à l'unanimité : il prévoit dorénavant l'utilisation gratuite d'une salle une fois l'an pour les associations ottintoises reconnues et ne bénéficiant pas d'un local déjà mis à leur disposition.

La réparation des installations de chauffage du Centre sportif des Coquerées est approuvée pour un montant estimé à 4.600 €.

L'aménagement des plateaux de bureaux du bâtiment administratif au Cœur de Ville ne fait pas l'unanimité. Il s'agit de la pose de cloisons amovibles et d'armoires. L'opposition prône du gyproc en lieu et place des panneaux MDF proposés. La majorité, malgré le coût, opte pour la qualité visuelle et la solidité.

L'échevine de l'emploi Jeanne-Marie Oleffe présente la candidature de la Ville au projet de réseau «Maison de l'Emploi» de la Région wallonne. Cette participation aura l'avantage, par l'octroi de trois fonctionnaires, de la mise en place d'une informatisation poussée et du raccordement à Internet, d'apporter à la population en recherche d'emploi une aide substantielle supplémentaire.

Fin d'un contentieux qui date de 1967: une transaction qui s'élève à 150.000 € a enfin pu être négociée; elle concerne un litige lié à la construction du Centre Culturel et de sa toiture. Cette proposition fait l'unanimité des membres du Conseil.

Le budget 2002 du CPAS, exposé par son président Roberto Fernandez, est approuvé par 15 voix contre 10 et une abstention. Il s'élève à un peu plus de 800.000 € pour une part communale de 260.000 €.

Dans le cadre de la politique volontariste de la ville en matière de petite enfance, la Maison Communale d'Accueil de l'Enfance «Les Petits Loups de la Sapinière» recevra une subvention de 2.000 €.

Une subvention de 25.000 € sera demandée par l'échevine de la Petite Enfance Claude-Marie Vandergaete auprès du ministère de la Santé pour assurer l'animation et le fonctionnement de la nouvelle Maison de l'Enfance, de la Famille et de la Santé située à la Sapinière.

A la demande de la conseillère Marie Beckers, une motion de soutien à la candidate à la présidence communale Ingrid Betancourt, récemment prise en otage, rassemble 23 voix (3 abstentions dans les rangs de la minorité).

25 juin

**R**éunis le 25 juin, les conseillers communaux ont d'abord entendu la prestation de serment



La prestation de serment du nouveau chef de corps de la police, Serge Casterman.



serment du nouveau chef de corps de la police, Serge Casterman. Celui-ci a pris la parole pour communiquer ses priorités en matière de sécurité.

Les conseillers ont ensuite approuvé la limitation de vitesse proposée sur la N275 (chaussée de Bruxelles) : 70 km/h à hauteur du carrefour avec l'avenue des Rossignols.

- « Cette mesure est insuffisante. Elle doit être suivie d'un contrôle important du 90 km/h actuel », a réagi le conseiller Luc Mayné avant de demander la mise en place d'un rond-point à la Grand-Rue de Céroux, d'un aménagement pour les piétons et d'un bon éclairage au carrefour avec la rue Alfred Haulotte, d'un passage pour piéton avec abribus et d'un éclairage au carrefour avec la cité de la Chapelle aux Sabots. Le conseiller Pierre Dessy, lui, s'est dit favorable à la création d'un rond-point au carrefour avec l'avenue des Rossignols.

- « Un rond-point n'est pas toujours la meilleure solution pour les cyclistes et les piétons », leur a répondu le bourgmestre Jean-Luc Roland, qui a rappelé ce qui avait déjà été fait et précisé que le Ministère de l'Équipement et des Transports (MET) prévoyait d'aménager une île centrale à hauteur du carrefour avec l'avenue des Rossignols. Cela permettra aux piétons de traverser la voirie en deux fois.

## 2<sup>e</sup> gare RER

Le bourgmestre a expliqué les raisons pour lesquelles la majorité était intervenue auprès de la Région wallonne pour plaider en faveur de l'implantation d'une 2<sup>e</sup> gare RER au-delà de la gare de Louvain-la-Neuve, entre la N4 et la E411. Elle permettrait d'éviter l'afflux massif d'automobilistes utilisateurs du RER vers les gares d'Ottignies et de Louvain-la-Neuve, lesquelles ne disposent pas d'emplacements de parking suffisants pour accueillir tous les navetteurs !

- « La réalisation de ce raccord entre la gare de Louvain-la-Neuve et le futur parking dans le zoning me laisse sceptique. Pouvez-vous nous montrer une étude chiffrée signalant l'intérêt de la population des autres communes pour ce RER ? », a demandé le conseiller Luc Mayné. « Les usagers cherchent avant tout à raccourcir leur temps de trajet, or il s'agit ici d'un omnibus qui prendra 40 minutes de Louvain-la-Neuve à Bruxelles. La SNCB va retirer des trains sur la ligne Ottignies-Louvain-la-Neuve car ils sont vides ; le RER ne changera rien pour les nombreux Néolouvanistes qui se rendent en voiture dans les écoles ou les zonings. » Et le conseiller de suggérer que le nombre de navettes de trains augmente aux heures de pointe vers la grande station RER... et qu'une navette de bus soit mise en place entre les quartiers. « Pourquoi ne pas faire circuler un bus non-stop d'Ottignies vers Louvain-la-Neuve avec de gros arrêts notamment près des entreprises ? Ceci couplé à une navette dans le reste de la commune pourrait rentabiliser le RER vers Bruxelles. »

Le bourgmestre a rappelé qu'une étude de mobilité avait mis en évidence que les voies d'accès à Louvain-la-Neuve aux heures de pointe étaient déjà chargées à 95%. Un afflux supplémentaire occasionnerait obligatoirement des bouchons. Il a confirmé que les pourparlers avec le TEC allaient « bon train » car c'est également le souhait de la majorité de voir se renforcer les navettes de bus. Il croit en l'intérêt du RER jusqu'à Louvain-la-Neuve puisque de nombreux Bruxellois travaillent dans le parc scientifique.

## Conseil écourté

Divers points ont alors été votés :

- la mise en conformité des ralentisseurs non réglementaires sur le territoire de la Ville.
- le dévasage du 2<sup>e</sup> étang du bois du Buston.
- la fourniture et la pose d'un

pavillon préfabriqué en bois pour le CS Dyle. Des subsides ont été demandés à la Région wallonne.

- Cinq avenants dans le cadre de la construction des nouveaux bâtiments du service Travaux.

L'échevine en charge de l'accueil des personnes étrangères Jeanne-Marie Oleffe a proposé que soit votée une motion relative aux droits politiques des résidents étrangers non européens. Après une interruption de séance, un texte remis par la minorité - en fait, la résolution votée à l'unanimité par le Parlement wallon - a été retenu, à l'unanimité également. Le Collège transmettra la résolution - qui demande l'extension du droit de vote et d'éligibilité à tout ressortissant étranger inscrit durablement au registre de population de la commune - au Gouvernement fédéral.

Au moment où l'échevin du Budget et des Finances Jacques Lega allait introduire un point relatif à la première modification budgétaire ordinaire et extraordinaire 2002, l'opposition s'est levée, faisant remarquer que la majorité n'était pas en nombre.

« Si nous quittons la séance, vous êtes obligés d'arrêter car il n'y a plus de quorum. Jusqu'à présent nous avons respecté la bonne tenue du conseil, mais il s'agit ici d'un point de politique générale important. Il ne nous appartient pas de faire le travail à votre place », a justifié le conseiller Jacques Otlet.

C'était sans tenir compte de points à l'ordre du jour de la séance à huis clos concernant des membres du personnel de la police. Ceux-ci devaient être votés rapidement sous peine de perdre 6 personnes actuellement en service. Une réunion à huis clos du conseil a donc été convoquée début juillet pour approuver ces quelques points, ainsi que ceux concernant le personnel enseignant.

## Bienvenue sur olln.be

**C**a y est ! La ville dispose désormais d'un site Internet, «véritable outil d'information, de service à la population et de communication», se réjouit l'échevine de l'Information Jeanne-Marie Oleffe.

Passée la page d'accueil (laquelle présente un photo-montage qui intègre à la fois Ottignies et Louvain-la-Neuve), vous avez la possibilité de visiter quelque 700 pages !!!

En cliquant sur le menu «Découvrir» vous saurez tout sur la Ville, sa situation, son histoire, son folklore... Dans la rubrique «Vivre», vous apprendrez comment fonctionne la vie politique, la vie administrative (avec une description des services communaux, les formalités à accomplir pour obtenir certains documents et même la possibilité de commander des documents), la vie religieuse et philosophique, la vie économique, sociale, culturelle...



Vous pourrez communiquer par mail avec le bourgmestre, les échevins et les services administratifs. Vous pourrez aussi visiter l'espace «Participer», si vous vous intéressez aux activités des conseils consultatifs, du conseil communal des enfants ou de la Maison de la Citoyenneté. Si vous êtes amateur de joyeuses sorties, ne manquez pas l'agenda, qui propose un aperçu des

manifestations programmées pendant un mois.

Une seule adresse : [www.olln.be](http://www.olln.be)

Le site sera régulièrement mis à jour, par Sabine Varga et Bernadette Jaspard, employées au service Information/Participation de la Ville. Si vous constatez une erreur ou souhaitez faire connaître vos activités via le site, n'hésitez pas à les contacter au 010/42 05 80.

### De l'alignement de la place du Cœur de Ville

De nombreux habitants sont étonnés par le décentrage de l'hôtel de ville par rapport à la nouvelle place du Cœur de Ville à Ottignies, et c'est bien naturellement qu'ils m'interrogent à ce sujet.

Pour tous les autres qui se seraient aussi posé la question, voici l'explication : c'est l'implantation de l'hôtel de ville qui n'est pas parallèle à l'avenue des Combattants qui en est la cause. En effet, pour respecter les règles d'urbanisme en

vigueur par rapport à la nouvelle place, il aurait fallu soit dessiner la place perpendiculairement à l'hôtel



de ville, et donc en biais par rapport à l'avenue du Douaire, soit décaler tout le projet vers la gauche en regardant vers l'hôtel de ville, solution impossible vu la configuration du terrain disponible.

L'implantation actuelle est donc le fruit de nombreuses discussions d'architectes qui ont débouché sur le compromis que vous connaissez.

Jacques Otlet,  
Ancien bourgmestre.

# Inauguration de la Maison de l'Enfance

Ouverte depuis le mois de juin dans les locaux de l'ancienne gendarmerie, au n° 10 de la rue de la Sapinière (Blocry), la Maison de l'Enfance, de la Famille et de la Santé héberge cinq associations qui ont un objectif commun dans le domaine de la petite enfance : promouvoir ces trois points forts que sont l'éducation, la formation et la prévention.

**L'Intégrale** : ateliers de psychomotricité «enfants-parents» (enfants de 9 mois à 3 ans), ateliers thérapeutiques psychomoteurs pour aider les enfants (jusqu'à 12 ans) qui manifestent leur mal-être par du décrochage scolaire, des comportements agressifs, de l'hyperactivité... Renseignements : 010/45 22 51 (après 20 h).

**Le Parle-Jeu** : lieu qui respecte les préceptes de Françoise Dolto, ouvert aux petits de 0 à 3 ans accompagnés d'un adulte. Lieu d'échanges entre (futurs) parents, lieu de détente pour les enfants qui apprennent à jouer avec d'autres et se préparent à la séparation des parents quand viendra le moment de l'école. Les lundis, jeudis et vendredis, de 9 à 12 h. Renseignements : 010/45 07 38.

**Tout en Soie** : atelier psychomoteur pour les enfants de 9 à 30 mois accompagnés d'un parent. Les mardis, de 10 h 30 à 11 h 30. Une séance d'essai est proposée avant un engagement pour un atelier de 6 séances consécutives. Renseignements : 010/45 05 14.

**Les Cent Langages** : centre de documentation (textes, dias, vidéos...) concernant l'enfance. Les samedis, de 10 à 12 h ou sur rendez-vous. Groupes de parole pour les familles (1<sup>er</sup> vendredi du mois, de 20 à 22 h) et les professionnels (3<sup>e</sup> vendredi du mois, de 12 h 30 à 14 h 30) ; entretiens individuels sur des questions d'éducation. Renseignements : 0495/602 903.



*La Maison de l'Enfance, de la Famille et de la Santé est ouverte depuis le mois de juin dans les locaux de l'ancienne gendarmerie, à Blocry.*

**L'ONE** : une travailleuse médico-sociale est à la disposition des parents, grands-parents, professionnels de la petite enfance... pour les écouter, répondre à leurs questions, leur donner des informations médicales, sociales ou pratiques. Les mardis, de 9 à 12 h. Renseignements : 010/45 09 76.

D'autres partenariats seront encore à finaliser avec la Ligue des Familles, l'inter-crèches de Louvain-la-Neuve, l'école de Blocry, La Chaloupe, Espace-santé, la ludothèque, les Coccinelles ou encore le Centre local de formation à la santé.

La Maison de l'Enfance se veut un espace du quotidien dans lequel, naturellement, des informations, des questions, des actions émergent, où parents et professionnels partagent savoir, savoir-faire et savoir-être. Un espace pour créer des demains différents, dans lesquels l'enfant sera rencontré avec respect, profondeur et dans sa globalité. Des demains dans lesquels seront valorisées ses réelles potentialités et sa capacité à être acteur et constructeur de sa propre vie.

## Agenda

La Maison de l'Enfance, de la Famille et de la Santé sera inaugurée le samedi 12 octobre. Au programme, de 14 à 18 h : sculpteur de ballons, animations de cirque, contes, atelier terre, atelier de confection de chapeaux en papier, atelier musical, goûter...

Plusieurs activités parents-enfants «Les samedis de la Maison» sont déjà programmées...

- le 28/9, de 15 à 18 h : atelier musical parents-bébés (0-36 mois) organisé par les Jeunesses Musicales du Brabant wallon.
- le 26/10, de 10 à 16 h : ateliers créatifs avec les Cent Langages pour les enfants de 20 mois à 12 ans accompagnés d'un adulte (terre glaise, papiers, tissus, perles, plastic coloré, fruits secs, cailloux, couleurs, transparences...).
- ... ainsi qu'une conférence, le 21/10, à 20 h : «Il vous fait un caprice. Envie ou besoin ?», par la psychothérapeute Régine Francart.

Renseignements : 010 / 42 05 80 (journée), 010/45 09 76 (soir).

## Déviations à Louvain-la-Neuve

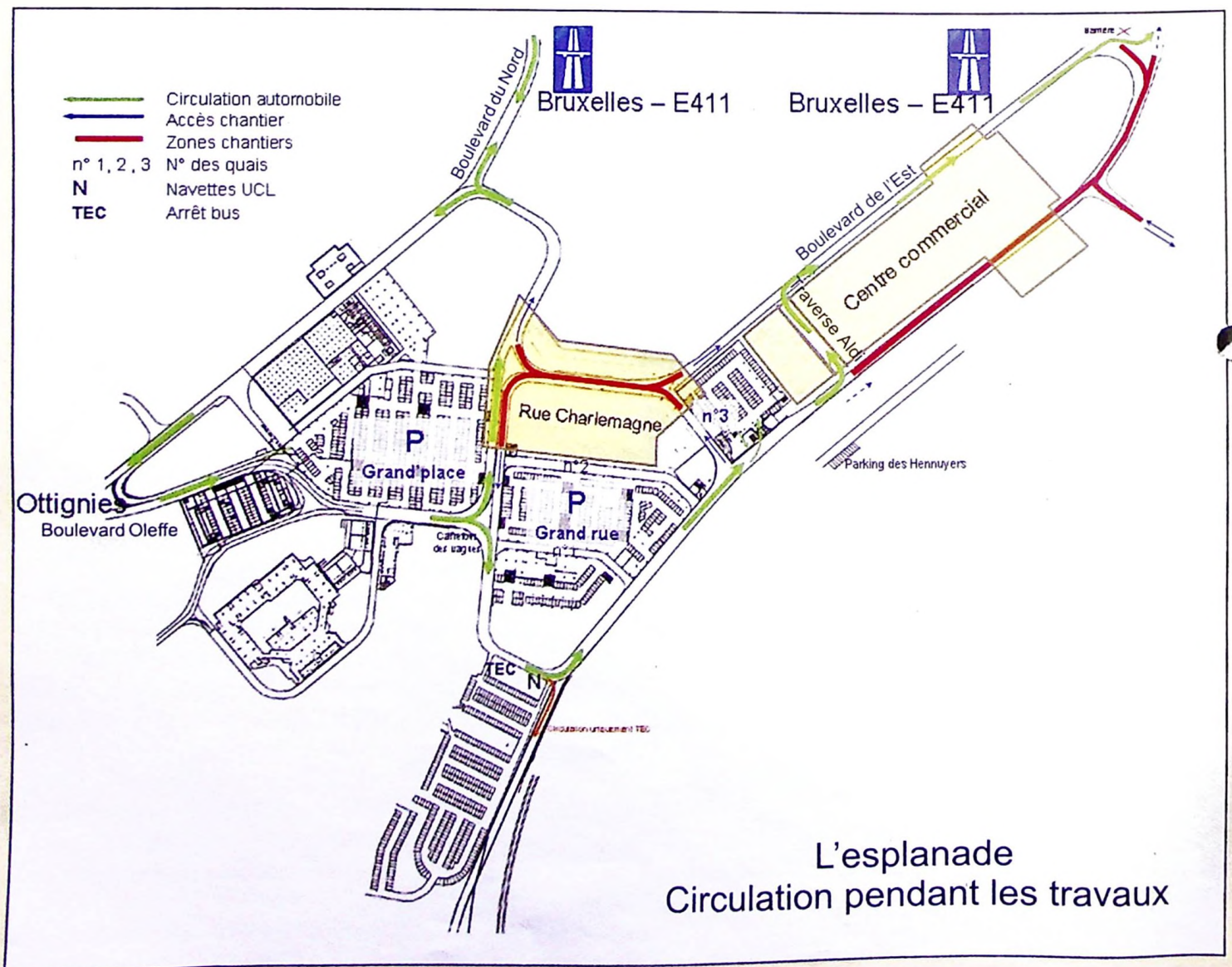
**A**utomobilistes qui circulez à Louvain-la-Neuve, soyez bien attentifs ! Les travaux de réalisation du centre commercial au boulevard de l'Est (par l'entreprise Bouygues) et de la rue Charlemagne (par l'entreprise BPC) vont débuter très prochainement, entraînant plusieurs modifications de la circulation.

Un petit dessin vaut mieux qu'un long discours : le schéma publié ci-dessous vous permettra de mieux comprendre nos explications, valables pour les deux premières

phases du chantier (11 mois) :

- les automobilistes ne pourront plus descendre à Louvain-la-Neuve par le boulevard de l'Est. Pour gagner la cité universitaire, ils emprunteront soit le boulevard André Oleffe, soit le boulevard du Nord. Le boulevard du Sud sera ouvert à la circulation à partir du moment où les piétons pourront le traverser via une passerelle. En attendant, seuls les bus du TEC seront autorisés à l'emprunter.
- la remontée du boulevard de l'Est ne sera autorisée que sur le tronçon actuellement emprunté

- par les voitures qui descendent le boulevard. L'autre tronçon (côté gare), sera inaccessible. Pendant 2 mois et demi, les automobilistes qui souhaitent gagner la N4 à partir du centre ville devront emprunter la «traverse Aldi» (devant la place de l'Accueil) pour remonter le boulevard de l'Est en contrebas du quartier de Lauzelle. Par la suite, ils emprunteront la «traverse des Halles», située un peu avant la «traverse Aldi».
- le parking de la place de l'Accueil sera interdit à la circulation. Le parking de substitution - le parking



des Halles - sera accessible gratuitement pour une durée limitée à 1 h 30.

- le tronçon compris entre la place de l'Accueil et le rond-point Jonlet sera lui aussi fermé à la circulation. Cela signifie que les automobilistes qui quittent les parkings souterrains «Grand-Rue» et «Halles» ne pourront pas rejoindre Ottignies par l'anneau central et le boulevard Oleffe. Ils devront remonter le boulevard de l'Est comme indiqué plus haut puis emprunter le boulevard de Lauzelle. Les automobilistes qui quittent le parking «Grand-Place» pourront, eux, toujours rejoindre Ottignies par l'anneau central et le boulevard Oleffe.

- les automobilistes qui quittent le quartier de Lauzelle par l'avenue de Citeaux seront obligés de rejoindre la N4 avant de pouvoir emprunter le boulevard de Lauzelle en direction d'Ottignies.

La police d'Ottignies-Louvain-la-Neuve recommande par ailleurs aux automobilistes venant de Bruxelles de rejoindre la cité universitaire à partir de la N238 (sortie Wavre). Elle invite tous ceux qui le peuvent à organiser du co-voiturage ou à prendre le train.

Les clients du TEC et les utilisateurs de la navette de l'UCL seront attentifs aux changements d'arrêts et d'horaires.

L'ouverture des commerces de la rue Charlemagne et du centre commercial est prévue pour l'automne 2004. Les habitants devront être patients jusque là, mais le jeu en vaut vraiment la chandelle ! Les autorités communales assurent que le maximum sera fait pour limiter les désagréments.

**Le 4<sup>e</sup> numéro de la brochure «Nouvelles des grands chantiers» éditée par l'Administration des Domaines de l'UCL sera disponible gratuitement, dès le 15 septembre, à Inforville (galerie des Halles, à Louvain-la-Neuve).**

## Conférence, légitime défense et ciné forum

A vos agendas! Voici les dates des prochaines animations organisées par le service Citoyenneté de la Ville:

- mercredi 11 septembre, à 20 h, dans la salle du Conseil de l'hôtel de ville (35, av. des Combattants, à Ottignies) : «**La naissance de la démocratie**», conférence-débat-animation par l'historien Roel Jacobs. «*Pour la plupart d'entre nous, la démocratie est devenue d'une banale évidence et nos droits nous semblent acquis définitivement. La montée de l'extrême droite en Europe nous rappelle à plus de vigilance. Nous ne nous imaginons pas bien comment cela se passe dans une société où le pouvoir n'est pas contrôlé. Nous imaginons encore moins combien de siècles d'efforts il a fallu pour arriver à la situation même imparfaite que*

*nous connaissons. Voilà tout l'intérêt de connaître l'histoire de la démocratie et de savoir que le Duché de Brabant au niveau où il se trouvait a écrit des pages fort intéressantes de cette histoire.*»

PAF : 8 €, 5 € (- 25 ans et + 65 ans), gratuit pour les jeunes qui voteront pour la première fois en 2003.

- en septembre, octobre et novembre : **deux ateliers de légitime défense pour femmes**. Ils ont pour objectif d'apprendre à se défendre mentalement, verbalement et physiquement. Ils ne demandent pas de capacités physiques exceptionnelles mais permettent à toute femme ou jeune fille d'acquiescer suffisamment d'assurance pour faire face à une situation difficile en rue, en

famille, à l'école ou au travail.

Premier atelier : les 25/9, 2, 9, 23 et 30/10, de 19 à 22 h.

Deuxième atelier : les 9 et 16/11, de 10 à 17 h.

PAF : 50 € par atelier.

Inscription obligatoire au 010 / 42 05 80.

- mercredi 16 octobre, à 19 h 45, à la Maison de la Citoyenneté (15, rue des Deux Ponts, à Ottignies) : **ciné forum**. Après la projection du film «*Consentement mutuel*» consacré aux difficultés de vivre un divorce et aux moyens de s'en sortir positivement, le débat sera ouvert sur le thème de la violence. En collaboration avec la Toulaine et d'autres associations apportant une aide aux victimes. PAF : 3 €.

Renseignements : 010 / 42 05 80.

## Actions pour l'emploi

**L**e Centre pour l'Emploi (9 rue du Moulin, à Ottignies) et le Conseil Consultatif de l'Intégration mettent sur pied une série d'initiatives en matière d'emploi.

L'objectif premier est de rendre accessible à chacun le maximum d'informations concernant le domaine de l'emploi et d'offrir des actions ciblées de soutien à la recherche d'emploi : détermination du projet professionnel, curriculum vitae et lettres d'accompagnement, mise à disposition des outils les plus performants: Internet, simulation d'entretien d'embauche filmés et discutés, accompagnement dans les démarches, mise en réseau par la dynamique de groupe...

L'objectif second est de rendre ce programme particulièrement accessible aux personnes d'origine étrangère qui rencontrent des difficultés spécifiques pour s'insérer sur le marché de l'emploi. Un professionnel du service main-d'œuvre étrangère du Forem prendra en charge administrativement (permis de travail, constitution du dossier...) les candidats qui connaissent des problèmes de cet ordre.

### Programme des activités

- Les coulisses de l'emploi  
Dans un contexte convivial (animation musicale, bar...), vous pourrez voyager gratuitement d'un stand à l'autre et obtenir les renseignements aux questions que vous vous posez. Avec la participation d'organismes actifs en matière d'emploi : CAPAC, Syndicats, ASBL situées sur le territoire de la ville, Forem, Carrefour Formation, sociétés d'interim...

Le 25 octobre, de 14 à 17 h, à la salle Salmigondis (4, rue du Compas, à Louvain-la-Neuve. Près de la place des Sciences).

Dans le prolongement de cette activité d'information globale, le Centre pour l'Emploi et le Conseil Consultatif de l'Intégration mettent sur pied, en collaboration avec le Forem, deux modules de soutien à la recherche d'un emploi.

#### \* Module 1

Définition de l'objectif professionnel, pour les personnes qui désirent déterminer avec précision l'orientation professionnelle qui leur conviendrait le mieux et, si nécessaire, les étapes à mettre en place pour y parvenir.

Le jeudi 7 novembre, de 13 à 16 h 30, au Centre pour l'Emploi.

#### \* Module 2

Réalisation du CV + lettre, pour les personnes qui ont un objectif professionnel clair et désirent acquérir les méthodes indispensables à la rédaction du curriculum vitae et de la lettre d'accompagnement. Les candidats qui auront défini leur projet professionnel dans le module n°1 pourront participer au module n°2.

Le jeudi 21 novembre, de 13 à 16 h 30, au Centre pour l'Emploi

#### \* Tables de l'emploi

Les personnes qui auront déterminé leur projet professionnel et réalisé leur curriculum vitae (modules 1 et 2) seront invitées à participer gratuitement aux tables de l'emploi organisées par le Forem de Wavre. Dans le cadre d'une dynamique de groupe, elles pourront mettre en

pratique les diverses techniques de recherche d'emploi apprises. Les tables de l'emploi se déroulent sur plusieurs jours, au Forem, dans un espace équipé du matériel adéquat: Internet, journaux, simulation d'entretien avec un employeur...

Pour l'ensemble des modules et la participation aux tables de l'emploi, le nombre de places est limité à 30 personnes. Les modules supposent la constitution de groupes, d'où la nécessité d'une rencontre préalable avec l'organisateur.

Renseignements et inscriptions (jusqu'au 30 octobre) au 010/43 51 30 (Olivier Baufoy).

### Portes ouvertes à l'ONEM

Le bureau de l'Office National de l'Emploi (ONEM) de Nivelles ouvrira ses portes au public le dimanche 6 octobre, de 10 à 17 h.

Ce sera l'occasion de mieux comprendre les activités de ce service public fédéral : octroi du droit en matière d'allocations de chômage et de prépension, interruption de carrière et crédit-temps, aide à la réinsertion des demandeurs d'emploi (plan ACTIVA)...

Les projets de modernisation en cours à l'ONEM seront expliqués dans une ambiance conviviale (petite restauration, coin « enfants »).

ONEM, rue Saint-Georges, 2, à Nivelles. Renseignements : 067/89 21 50.

# MATÉRIAUX BRASSART Anc. Ets

Chaussée Provinciale, 68  
1341 Céroux-Mousty  
Tél.: 010 61 16 35 - 010 61 51 00



**Nos atouts :  
le prix & le service**

**Carrelages**

**PIERSON**   
*c'est bon!* S.A.

- Assurances toutes branches
- Prêts hypothécaires
- Prêts personnels
- Assurance-vie
- Agence bancaire
- Immobilier

**CONSULTEZ-  
NOUS !**



Avenue de Jassans 58  
1342 Ottignies-L.L.N.  
Tél.: 010/41.42.43 - Fax : 010/41.60.34  
N° OCA : 12913



# Ets Deguelde



**Présentation  
de la nouvelle  
C 3.**

**1, avenue Pierre Holoffe à Limelette  
(sur la route de Rixensart à Court-St-Etienne)**

**Tél.: 010/41 32 82**

## Des entreprises à découvrir

La 9<sup>e</sup> édition de la «Journée Découverte Entreprises» aura lieu le dimanche 6 octobre, de 10 à 17 h.

Soucieuse de contribuer à la dynamique économique des entreprises implantées sur son territoire, la Ville d'Ottignies-Louvain-la-Neuve s'est portée candidate participante à cet événement et a été sélectionnée (un privilège qui n'est accordé qu'à une seule commune par province).

Le public aura l'occasion de visiter :

### La police

(rue du Monument, 54, à Ottignies)  
Démonstration de maîtres-chiens, animation sécurité routière pour enfants, exposition de véhicules d'intervention, stand techno-prévention, gravure de véhicules, informations sur l'armement et sa législation... Les personnes qui le souhaitent pourront aussi obtenir des renseignements sur les conditions dans recrutement de la police.

### Electrabel, installation de cogénération

(av. Théodore Schwann, à Louvain-la-Neuve)  
L'UCL dispose d'une centrale de chauffe qui alimente presque tous les bâtiments de Louvain-la-Neuve. Cette situation présentait toutes les caractéristiques nécessaires à la réalisation d'une installation de cogénération (production d'énergie électrique tout en récupérant la chaleur dégagée par les moteurs actionnant les générateurs de courant). Cette installation comprend 3 moteurs alimentés en gaz naturel capable de fournir une puissance électrique maximale de 9,6 MW.

### Le Laboratoire d'étude des œuvres d'art

(place Blaise Pascal, 1, à Louvain-la-Neuve)  
Le Laboratoire d'étude des œuvres d'art examine les peintures pour connaître leur technologie et leur état matériel. Grâce à son expertise, un tableau de Breughel vient de faire la une de l'actualité. Le but est de détecter les faux, d'attribuer et de dater les peintures. Ce travail se fait dans le contexte de l'enseignement, de la

recherche et comme service au public. Les visiteurs assisteront à l'examen d'un tableau et verront quels problèmes se posent. Inscription au 010/41 83 11.

### Le Centre de traitement automatique du langage «CENTAL»

(Collège Erasme, place Cardinal Mercier, à Louvain-la-Neuve)  
Spécialisé dans le traitement automatique du langage, le centre mène des projets de recherche dans le domaine de la linguistique informatique et du traitement électronique des documents. Les visiteurs assisteront à des démonstrations d'outils informatiques utilisés pour analyser ou générer des énoncés dans différentes langues, rechercher et extraire de l'information dans des textes, construire des grammaires électroniques et des dictionnaires électroniques, analyser automatiquement 80 journaux quotidiens accessibles sur Internet dans 8 langues, faire des études de statistique linguistique sur des textes littéraires...

### Le centre audiovisuel CAV

(chemin des Sages, 6, à Louvain-la-Neuve)

Vous voulez découvrir comment se réalise un long-métrage de fiction, participer à une émission de débat ou de variétés, voir comment s'élabore un dessin animé par ordinateur ? Le CAV vous ouvre les portes de son studio de télévision aux normes professionnelles, de ses régies image et son, de son studio cinéma où se tourne le «remake» d'un classique du 7<sup>e</sup> art, de son studio d'infographie 2D et 3D, de son studio radio.

### Evolukit

(av. Einstein, 7, à Louvain-la-Neuve)  
Découvrez les ateliers de cette société qui réalise des meubles sur mesure.

### Le Laboratoire de Télécommunications de l'UCL, groupe Traitement des Images

(bâtiment Stevin, place du Levant, 2, à Louvain-la-Neuve)  
L'image numérique est au coeur des

nouveaux médias tels que le cinéma numérique, les jeux interactifs immersifs (réalité augmentée), les méga-images qui vont faire évoluer les loisirs de demain. L'image numérique est aussi un outil qui est à la base de grands progrès en médecine: neuro-chirurgie assistée par imagerie, radio-thérapie guidée, diagnostic précoce du cancer. Enfin l'image est de plus en plus utilisée dans les systèmes de sécurité tels que la route intelligente et la visio-surveillance. Le groupe Traitement des Images présente des démonstrations dans ces différents domaines en relations avec les entreprises spin-offs issues du Laboratoire.

### Les piscines de Blocry

(place des Sports, 1, à Louvain-la-Neuve)  
La visite débutera au centre sportif, pour découvrir les aspects organisationnels et évolutifs d'une infrastructure qui accueille 4000 sportifs en moyenne par jour. Elle se terminera aux piscines où l'aspect caché de l'organisation sera expliqué à partir d'un système de filtration particulier puisqu'il fonctionne sans chlore. Visite sur rendez-vous au 010/48 38 42.

### Le glacier Carette

(av. Reine Astrid, 33, à Ottignies)  
Une boutique, un salon de dégustation, sept camionnettes... le glacier Carette est devenu une véritable institution dans la région. Pour tout savoir ou presque sur la fabrication des célèbres glaces et sorbets, ne manquez pas la visite !

### Le chocolatier Pierre Vandepoel

(rue du Moulin, 5 à Ottignies)  
Nouvelle venue dans notre ville, la chocolaterie Vandepoel vous invite à plonger dans un monde de plaisir et de saveur, à découvrir l'envers du décor, la fabrication artisanale des pralines. Les visiteurs participeront à la conception, au dressage, au moulage ou au glaçage d'une ganache au thé, d'une truffe à la noix de muscade ou encore d'une manon crème moka.

Renseignements : 010/41 83 11.



## L'ostéoporose, le voleur silencieux

**L'**ostéoporose, parfois appelée «le voleur silencieux», est une détérioration du tissu osseux. Cette perte de la masse osseuse, qui se produit sans symptômes, entraîne une plus grande fragilité des os. Ce phénomène, lié au vieillissement, est plus marqué chez les femmes après la ménopause pour des raisons hormonales... mais il est également présent chez les messieurs (dans les pays occidentaux, après 50 ans, une femme sur quatre et un homme sur huit sont atteints). Il faut cependant savoir que la maladie peut frapper à tout âge.

Ce phénomène entraîne une augmentation considérable des risques de fractures notamment de la hanche, de la colonne vertébrale et du poignet. La mobilité et la qualité de vie des personnes concernées se trouvent de plus en plus limitées. Après l'apparition de fractures invalidantes, comme celle du col du fémur, des soins hospitaliers sont souvent nécessaires et le taux de mortalité est plus élevé que celui de certains cancers.

### Los est un tissu vivant

La densité de nos os dépend en grande partie de notre consommation de calcium durant l'enfance. Le pic de la masse osseuse est atteint vers 20 ans et plus ce pic est élevé, moins nos os risquent de devenir ultérieurement poreux et fragiles. Ensuite, l'usure quotidienne produit de minuscules failles qui en détériorent la structure. Heureusement des cellules spécialisées assurent le travail d'entretien, éliminant les tissus osseux défectueux et recalifiant de nouveaux tissus.

Los est un tissu vivant qui se renouvelle continuellement. Mais

avec l'âge, notre organisme absorbe moins efficacement le calcium. Pour protéger nos os, il faut donc commencer par surveiller notre alimentation.

Des études montrent qu'une consommation adéquate de calcium (1000 à 1500 mg par jour après 50 ans), à travers des produits laitiers et des protéines végétales, peut ralentir la perte de masse osseuse et réduire le risque de fractures. La vitamine D, «vitamine du soleil» qui se trouve aussi dans le lait, les œufs et certains poissons, est également nécessaire à l'absorption du calcium. Outre un régime équilibré, il faut veiller à consommer peu de café, de sel et de viandes grasses. Ces règles alimentaires sont à appliquer dès le plus jeune âge.

Par ailleurs, il est nécessaire de pratiquer quotidiennement une courte activité physique.

### Evaluer les risques

Il est difficile de dire qui sera atteint d'ostéoporose et qui ne le sera pas ! Certes, il existe certains facteurs de risque: antécédents familiaux, ménopause précoce, tabagisme... mais de nombreuses personnes développent de l'ostéoporose sans présenter aucun facteur de risque.

On procède à des examens qui permettent de mesurer la densité minérale osseuse (DMO) et de la comparer à celle d'une population de référence plus jeune et/ou du même âge. Cet examen aux rayons X est proposé aux personnes les plus directement concernées.

Par ailleurs, un test de dépistage plus léger a récemment été développé. Un examen du talon, passé aux ultra-

sons, indique si la densité osseuse de la personne est élevée, moyenne ou faible. Ce résultat permet au médecin de décider ou non d'un examen de DMO complet et, le cas échéant, de proposer un traitement. Certains médicaments, hormonaux notamment, sont parfois utiles. Mais surtout, savoir si le «voleur» est là, c'est déjà prévoir et prévenir les fractures.

Béatrice Evrard,  
Mireille Andries,  
Anne-Thérèse Pellion,  
Groupe Santé  
de l'@lliance Citoyenne

### Journée de dépistage

L'échevinat de la Santé organise un test de dépistage de l'ostéoporose rapide, indolore et gratuit. Cet examen, effectué par ultra-sons au talon, sera proposé à toute personne qui le souhaite, le samedi 14 septembre, de 9 à 15 h, à la Maison de la Citoyenneté (15, rue des Deux Ponts, à Ottignies).

Les résultats seront transmis à l'intéressé qui sera éventuellement invité à contacter son médecin traitant. Un dossier d'information sera à votre disposition sur place, pour consultation.

Renseignements : 010 / 42 05 80 (service Santé de la Ville, boulevard Martin, 7, à Ottignies).

Pour en savoir plus sur l'ostéoporose, vous pouvez consulter sur Internet les sites: <http://www.osteoporose-france.com/> et <http://www.osteoporosis.ca/> (en français).

## Quelqu'un à qui parler

**Q**uelqu'un à qui parler dans l'anonymat». Vous connaissez le slogan de Télé-Accueil, ce service d'écoute par téléphone que vous pouvez joindre 24h/24, gratuitement, en formant le numéro 107.

La Belgique compte 12 centres Télé-Accueil, dont 6 francophones : Bruxelles, Charleroi, Mons, Liège, Luxembourg et Namur-Brabant wallon. Ce dernier occupe des locaux à Louvain-la-Neuve depuis 3 ans. Il fonctionne avec deux psychologues et une secrétaire à temps plein, ainsi qu'une soixantaine de bénévoles âgés de 20 à 70 ans. La moitié ont un engagement professionnel, les autres sont étudiants, chômeurs, femmes au foyer ou pensionnés.

«Nous demandons aux bénévoles de s'engager pour un an minimum», explique l'Ottintoise Claire Mayence, psychologue responsable de l'encadrement des bénévoles. «Certains restent 5, 6, voire 10 ans, d'autres nous quittent après 2 ou 3 ans. Il y a un roulement, ce qui



**Claire Mayence, psychologue responsable de l'encadrement des bénévoles à Télé-Accueil.**

explique pourquoi nous sommes régulièrement à la recherche de nouveaux candidats.»

Les qualités requises ? Avoir un intérêt pour l'écoute, accepter de se remettre en question, être respectueux de l'autre et jouir d'un certain équilibre.

«Il ne faut pas avoir de formation particulière au départ. Après avoir passé deux entretiens avec les responsables du centre, les candidats sont invités à suivre gratuitement une formation de 20 heures pour les sensibiliser à l'écoute. Ils effectuent ensuite un stage de 3 mois, pendant lequel ils assurent déjà des permanences téléphoniques tout en étant bien encadrés.»

La formation terminée, les écoutants se retrouvent une fois par mois pour échanger leurs expériences.

### Solitude, angoisse

Une dizaine d'habitants de notre commune sont bénévoles pour Télé-Accueil Namur-Brabant wallon. Parmi ceux-ci, Hélène (prénom d'emprunt), écoutante depuis un an.

«On n'assure pas de suivi après les écoutes, donc on ne sait jamais comment la personne qui a appelé va réagir une fois le combiné raccroché. Mais la plupart du temps, on sent que la conversation a réellement servi à quelque chose», explique-t-elle. «Certains interlocuteurs vous disent qu'après vous avoir parlé ils se sentent mieux et y voient plus clair... cela fait vraiment plaisir.»

La majorité des appels - par des personnes de tous les âges, y compris des enfants - concernent des problèmes relationnels (couple,



parents-enfants), de solitude et de mal-être psychique. On parle aussi de la santé, de la mort (deuil, suicide), de la violence, de la drogue et de l'alcoolisme... beaucoup de l'angoisse.

«Il arrive qu'on se fasse injurier. Au début, cela touche, mais on prend rapidement de la distance. Si la personne ne raccroche pas, ce premier contact négatif peut déboucher sur autre chose... parfois des excuses. Au cours de la formation, on apprend à gérer ses émotions et les silences, ce qui est très utile.»

Jamais les bénévoles ne rencontrent les appelants : le principe de l'anonymat est sacré.

### 14 heures par mois

Comme les autres bénévoles, Hélène a dû, à l'issue de sa formation, s'engager pour un an, à raison de 14 heures de permanence par mois.

«On effectue des permanences de 2 heures minimum, selon nos disponibilités. L'équipe nous

demande par ailleurs d'effectuer une permanence d'une nuit ou de deux fois 3 heures pendant le week-end, chaque mois. Mais tout cela est très souple : vous pouvez choisir d'interrompre votre année de bénévolat pendant 1 mois ou 2 si vos occupations extérieures vous laissent moins de temps libre.»

Les permanences s'effectuent au local de Télé-Accueil, à Louvain-la-Neuve. Le centre reçoit en moyenne

53 appels par jour, qui durent entre 5 minutes et une heure chacun. Certaines périodes de la journée sont plus calmes, comme la fin de la nuit et le début de la matinée. Si le téléphone ne sonne pas, le bénévole, seul dans le local, peut profiter de la bibliothèque mise à sa disposition.

«C'est un endroit paisible. On s'y installe un moment pour se rendre disponible à l'autre, pour l'écouter raconter son vécu, ses émotions, sa

souffrance, ses questions et ses aspirations. Les permanences permettent aussi un temps d'arrêt pour soi. J'ai constaté que depuis un an j'étais plus à l'écoute de ceux qui m'entourent au quotidien. Je suis plus proche d'eux, je les vois - je les entends, devrais-je dire - autrement. C'est un bénévolat très enrichissant.»

Renseignements :

- Pour devenir bénévole :  
010/45 79 46.

## Chèques-taxis pour les seniors et handicapés

Les seniors qui voyagent sur les réseaux SNCB et TEC bénéficient de nombreux avantages, un bus 105 peut être requis pour des «transports santé», notre Ville a prévu une desserte hebdomadaire gratuite vers le centre d'Ottignies pour les personnes âgées de Céroux, Rofessart et Blocry.

Cependant, beaucoup de personnes âgées éprouvent encore des difficultés pour circuler: soit elles résident à l'écart des lignes de bus, soit elles parviennent difficilement à grimper dans les cars...

Dès lors, le recours au taxi est parfois indispensable. Mais cela coûte cher !

Dans une optique de complémentarité et d'égalité des chances, le Collège des bourgmestre et échevins a marqué son accord pour que soit mis en place, dès le 1<sup>er</sup> octobre, un système de «chèques-taxis» pour les pensionnés et les personnes handicapées de notre commune.

Une enquête sociale devra permettre d'établir les besoins, la situation financière... des candidats. Les chèques, équivalent à 5 €, seront vendus aux personnes âgées et/ou handicapées pour 1, 2 ou 3 € en fonction de leurs revenus. Ils remettront au taximan un nombre de chèque correspondant au prix de la course. La commune octroiera un maximum de 50 chèques par an par personne isolée ou par couple.

Attention : les chèques-taxis ne seront acceptés que par les sociétés de taxis suivantes :

- Taxi Charlier (Ottignies, 010/41 32 46),
- Taxi R.V. (Louvain-la-Neuve, 010/48 16 98),
- Taxi Blanc (Limelette, 010/41 97 41),
- Taxi Francet (Bousval, 010/61 65 25).

Ces sociétés remettront les chèques au receveur communal qui en remboursera l'intégralité.

## Bourses aux vêtements



La section locale de la Ligue des Familles organise une bourse aux vêtements

d'hiver pour les jeunes de 0 à 18 ans, dans la salle Placet (place des Sports, à Louvain-la-Neuve).

Dépôt le vendredi 20 septembre, de 9 à 18 h, sur rendez-vous.

Vente le samedi 21 septembre, de 9 à 13 h.

Renseignements et rendez-vous: Yolande Guilmot:  
010/61 56 85 (après 18 h).

Il y aura aussi une bourse aux vêtements d'enfants et d'adolescents et au matériel de puériculture (+ jeux, vélos...) à l'école du Petit-Ry (av. Saint-Pie X, 5, à Ottignies), le samedi 5 octobre, de 8 h 30 à 15 h. Une garderie est prévue de 8 h 30 à 12 h.

Renseignements :  
010/41 99 35.

## Echos du Conseil Consultatif Nord-Sud

**N**otre ville, interculturelle et universitaire, est riche d'associations et d'initiatives. Une de nos tâches est de favoriser les contacts là où ils permettraient plus de cohérence, pour mieux sensibiliser ici et coopérer plus efficacement avec des partenaires du Sud. Dans ce but, nous cherchons à créer une brochure qui sera un outil de connaissance mutuelle et d'actions plus concertées. Merci de bien vouloir nous communiquer les informations concernant votre association. Pour ce faire, des documents sont disponibles chez Madeleine Peteau, rampe de Floribois, 2, à Louvain-la-Neuve. 010/45 01 50.

Des nouvelles de deux associations dont l'objet concerne deux situations d'injustice et de détresse les plus flagrantes du monde qui se fait :

- Espérance revivre au Congo, très dynamique dans notre commune, organise une soirée de solidarité-souper le 7 septembre.  
Renseignements : 010 / 61 60 87 (Caroline et Budagwa Asumani).

- Comité pour le soutien au peuple palestinien. Une association qui entend faire connaître la situation tragique d'un peuple écrasé, par l'injustice...et l'information incomplète ou mensongère. Cette association a organisé une manifestation de la solidarité. Dans la foulée, à Ottignies, elle va faire appel au pouvoir communal pour s'inscrire dans la chaîne de solidarité entre communes belges et palestiniennes qui est en train de se constituer en Belgique.  
Renseignements : 010 / 41 96 97 (Nicolas Scorier).

L'information et la coopération Nord-Sud sont plus que jamais nécessaires, pour faire contrepoids aux forces qui vont dans le sens de l'exclusion. Un rendez-vous à poursuivre tout en le renouvelant : l'Opération 11 11 11, au début du mois de novembre. Vous pouvez participer, y compris au choix des projets qui seront soutenus dans notre commune. Si cela vous intéresse, faites vous connaître auprès du Conseil Consultatif Nord-Sud. Vos coordonnées seront transmises aux responsables 11 11 11. 010 / 42 05 80 (Pascale Verraghenne).

*Paul Gérardin.  
pour le Conseil Nord-Sud.*

### Des livres pour Tiassalé

Une fois de plus, l'opération "récolte de livres pour Tiassalé" (pour ceux qui l'ignorent, il s'agit de cette ville de Côte d'Ivoire avec laquelle Ottignies-Louvain-la-Neuve est jumelée), menée à l'initiative de la directrice du Centre Culturel Liliane Toussaint, s'est clôturée avec succès.

Les quelque 101 cartons de livres (1,3 tonnes), récoltés entre les mois de septembre 2001 et février 2002, sont arrivés à Tiassalé en juillet. Ils se trouvent maintenant dans les rayons de la nouvelle bibliothèque de la ville.

*«Je profite du Bulletin communal pour remercier tous les généreux donateurs, particulièrement l'UCL,*

*qui nous a donné des manuels de médecine, et la bibliothèque d'Ottignies», déclare Liliane Toussaint.*

Pourquoi s'arrêter en si bon chemin ?! L'opération "récolte de livres" est à nouveau organisée, jusque fin décembre. On attend vos dons (romans, nouvelles, poésie, manuels scolaires, ouvrages de référence en bon état) dans les locaux du Centre Culturel (avenue des Combattants, 41, à Ottignies), de 9 à 12 h et de 14 à 17 h 45 (le samedi, le matin uniquement). Comme cette année, la Ville financera le transport des caisses de livres.

Renseignements: 010/41 44 35.

### Cherche correspondants

**Les Tiassaléens ont communiqué à Liliane Toussaint leur souhait de pouvoir correspondre avec des habitants d'Ottignies-Louvain-la-Neuve. Vous êtes intéressé ? Vous pouvez transmettre vos coordonnées à la directrice du Centre Culturel (avenue des Combattants, 41, à Ottignies) qui les fera suivre à qui de droit.**

## Grandir avec les coccinelles

Un lieu de rencontre, d'éveil et de jeux pour les enfants de 0 à 3 ans ; un lieu de rencontre, de réflexion, d'échange et de détente pour les adultes qui l'accompagnent (parent, grand-parent, gardienne...) ou les futurs parents. L'ASBL La Maison des Coccinelles a ouvert ses portes en septembre 2001 dans le local 102 du numéro 29 de la place de l'Equerre, à Louvain-la-Neuve. En 10 mois de fonctionnement, elle a accueilli 67 enfants (la plupart de Louvain-la-Neuve, de diverses nationalités) et recensé près de 250 visites.

«L'objectif de la Maison des Coccinelles est de permettre aux tout-petits de faire leurs premières expériences de socialisation et d'autonomie en toute sécurité», explique la Néolouvaniste Régine Francart, psychothérapeute responsable de la maison. «Nous ne nous adressons donc pas aux enfants scolarisés.»

Le local est aménagé dans cet esprit : coin enfants subdivisé en différentes zones (petite maison, coin à eau, espace pour les jouets qui roulent...), coin adultes (salon avec bibliothèque), coin à manger, coin à langer... Autant d'espaces dans lesquels il existe des règles et des limites à respecter. En effet, poser des limites doit aider l'enfant à se structurer et à grandir. Ainsi, une ligne rouge symbolise la limite entre le coin enfants et le coin adultes. L'adulte ne rejoint l'enfant dans l'espace jeux qu'à la demande de ce dernier.

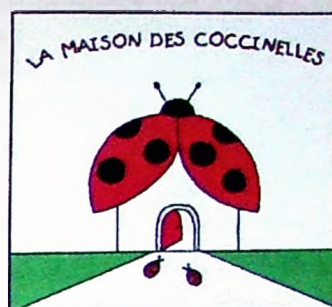
L'accueil se fait par des «travailleurs bénévoles» (psychologues, psychomotriciens, éducateurs, pensionnés...) supervisés notamment par Régine Francart afin que soient bien respectées les règles établies d'après les concepts de Françoise Dolto. Ils sont présents pour les enfants et leur(s) accompagnateur(s).

«Car la maison n'est ni une crèche, ni une halte-garderie : l'adulte qui accompagne l'enfant reste présent pour lui durant le temps de la rencontre. Cela permet à l'enfant de vivre ses expériences sociales dans la sécurité que représente le lien avec une personne qui est garante de son identité.»

Régine Francart précise que l'anonymat est une règle de base à la Maison des Coccinelles : seuls les prénoms et dates de naissance des petits visiteurs sont demandés.

La Maison des Coccinelles est ouverte tous les lundis, de 10 à 19 h. On y passe une heure, trois heures, une journée... régulièrement ou non. Une contribution financière de 2 € minimum est demandée à chaque visite.

Renseignements : 010/45 80 28.



## Jumelage médical : et de sept !

Les médecins de Veszprém (Hongrie) et d'Ottignies-Louvain-la-Neuve se sont rencontrés pour la 7<sup>e</sup> fois, en mai dernier, en Hongrie. Outre la partie officielle et scientifique à l'hôpital de Veszprém, agrandi et modernisé au fil des ans, les médecins ottintois ont passé deux jours en compagnie de leurs hôtes à Pécs, une jolie petite ville universitaire au caractère méditerranéen située au sud de la Hongrie. Le reste du temps, le logement était assuré dans les familles, ce qui a permis de renforcer encore les liens d'amitié.



«Ce que les médecins apprécient par-dessus tout dans ces échanges, ce sont précisément ces liens qui se nouent entre tous par l'accueil dans le milieu de vie qui permet bien souvent d'approfondir la relation malgré l'obstacle de la langue», déclare Patrick Piret-Gérard, médecin de Céroux qui a initié ce jumelage en 1990 alors qu'il était président de l'association locale des médecins généralistes. «Rendez-vous est d'ores et déjà pris pour 2004 où nous espérons bien pouvoir rendre la pareille aux médecins de notre ville jumelée.»

## Les vaccins, oui, mais...

Les responsables du Bulletin communal apprécient quand les lecteurs réagissent à la suite de la publication de l'un ou l'autre article. C'est le cas d'Armelle Slock. Cette Limelettoise nous a contacté pour nous dire combien elle avait été déçue que l'article «Etes-vous bien vacciné ?» paru dans le numéro de juin ne mentionne pas, à côté de l'utilité, les dangers de la vaccination. Elle-même a vécu une bien mauvaise aventure, qu'elle a accepté de nous relater.

Cela se passe en décembre 1996. Parce qu'elle projette d'aller voir des amis en Côte d'Ivoire et, quelques mois plus tard, de partir en mission pour «Enseignants sans Frontières» au Sénégal, elle se fait vacciner contre le tétanos, la fièvre jaune, l'hépatite A, la typhoïde et la polio sabin. En même temps, elle doit prendre des médicaments contre le paludisme.

«Quand on n'a jamais été en Afrique, on a peur des maladies qu'on peut y attraper. J'ai suivi les conseils du médecin, en toute confiance. Les vaccins m'ont été inoculés en une fois.»

A son retour d'Afrique, les ennuis de santé commencent : problèmes intestinaux, douleurs articulaires, fatigue, urticaire, nausées... suivis

d'un véritable chemin de croix médical : consultations chez un gastro-entérologue, un nutritionniste, un homéopathe, un kiné... elle va aussi se faire examiner à l'Institut des Médecines Tropicales d'Anvers.



**Armelle Slock estime qu'il y a des précautions à prendre avant de se faire vacciner.**

«Cela m'a coûté 100.000 anciens francs... et la mutuelle a pris en charge une somme au moins aussi élevée. On a diagnostiqué une mononucléose, même une dépression nerveuse... mais personne ne m'a dit que je pouvais être malade à cause des vaccins

inoculés quelques mois plus tôt.»

C'est en lisant des livres et en surfant sur Internet qu'Armelle Slock l'apprendra. Depuis lors, elle assiste à tous les colloques qui traitent de ce sujet. Au cours de ceux-ci, elle a rencontré des médecins spécialistes de la question et plusieurs victimes, comme elle, des vaccins.

«Le dernier, un colloque sur «Le bien fondé de la pratique vaccinale», s'est déroulé le 5 avril dernier dans les locaux du Parlement européen, à Bruxelles. Des médecins y ont notamment parlé des effets indésirables du vaccin hépatite B et de la corrélation entre l'augmentation des cas d'autisme et le vaccin rougeole-rubéole-oreillons. Ils ont constaté qu'il était beaucoup plus facile d'obtenir des fonds pour faire des recherches sur les effets bénéfiques des vaccins que pour étudier les effets adverses. Tous les orateurs étaient d'accord sur la nécessité de développer la recherche sur les effets secondaires des vaccins.»

La Limelettoise ne veut choquer personne : les vaccins sont sans doute utiles, mais il y a des précautions à prendre avant de les recevoir... comme de ne faire pratiquer qu'un vaccin à la fois.

### Recherche gadgets et friandises

L'ASBL Jennifer d'Ottignies a pour objectif d'accorder une aide financière aux familles socialement défavorisées dont un enfant est atteint d'un cancer.

Elle entend aussi améliorer l'accueil des enfants cancéreux en milieu hospitalier par l'acquisition de matériel adapté et l'installation de structures adéquates permettant de

stimuler leur éveil et leur envie de se battre pour la vie.

Afin de récolter les fonds nécessaires au financement de ses divers projets, elle organisera son 4<sup>e</sup> marché de Noël le 15 décembre au Château du Lac de Genval. Pour assurer la réussite de cette manifestation, elle recherche :

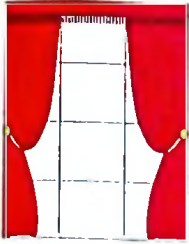
- des lots pour sa tombola

- des gadgets et/ou friandises que le Père Noël pourrait distribuer.

L'association recherche également des jouets et des livres en bon état qu'elle pourrait offrir à ses petits protégés à l'occasion de la Saint-Nicolas.

Si vous pouvez l'aider :  
010/41 25 83.

# Ets Massart



Décoration  
Tentures  
Voilages  
Peintures  
Droguerie  
Pyjamas  
Chemises de nuit  
Peignoirs



Bd Martin, 3 à Ottignies - 010/41 51 38

# AQUA-SERVICE

s.p.r.l.



Traitement de l'eau  
Piscine  
Construction-rénovation  
Produits d'entretien  
Adoucisseurs d'eau  
Sel pour adoucisseurs d'eau

Rue de la Croix Thomas, 40 Tél.: (010) 61 44 42  
1341 Céroux (Ottignies) Fax : (010) 61 35 70

# Nouveau : la Getz



[www.hyundai-motors.be](http://www.hyundai-motors.be)

Elle va vous étonner!

Ets **HALLUENT** sprl

Route Nationale 4 - 112 B - 1348 Louvain-la-Neuve  
Tél.: 010 45 53 62

## Changer de banque peut rapporter gros!

Testez-nous!

Si vous venez grossir les rangs des clients de Citibank, nous vous rembourserons les frais bancaires de votre banquier actuel, à concurrence de max. € 50.

Valeur chèque: jusqu'à € 50

\* Payable à l'ouverture d'un compte à vue avec domiciliation de salaire.

Citibank, un service bancaire gratuit. Avec son réseau de plus de 3.500 agences. Muni de sa Citicard qui lui sert en quelque sorte de passeport, le client Citibank a accès à tous les services du réseau international unique de sa banque, jour et nuit, 24 heures sur 24, 7 jours sur 7, dans la langue de son choix. Si le solde mensuel de l'ensemble de ses comptes est en moyenne de € 5.000, ce service bancaire lui coûtera par ailleurs ZERO euro. Chèques, virements, extraits mensuels, gestion de comptes et carte Bancontact/Mister Cash sont également GRATUITS.

**CITIBANK**

AVENUE DES COMBATTANTS, 97 - 1340 OTTIGNIES

TEL. 010/41 63 29 - FAX 010/41 57 63

Nadine Feuillen-Bouchat, Agent délégué

CitiPhone Banking 02/626 50 50

## Fête de la Pomme

La 5<sup>e</sup> édition de la Fête de la Pomme et de la Nature, sur le thème «*La belle eau dormante*», se déroulera le dimanche 20 octobre, de 9 h 30 à 18 h, sur la place de Cérroux.

Comme l'an dernier, de nombreuses «associations nature» présenteront leurs activités sous le chapiteau de la Province du Brabant wallon et autour d'une mare didactique: les Réserves Naturelles Ornithologiques de Belgique (RNOB), GREENPEACE, la Ligue Royale Belge pour la Protection des Oiseaux (LRPBO), NOCTUA, GEPOB, le Centre de Revalidation, Kot Jeunes & Nature, Nature & Progrès, le CARI, Arboresco, le Cercle horticole La Fourmi, la confrérie des vinificateurs amateurs...

Le public pourra aussi découvrir, dans la salle Jules Ginion, l'exposition du contrat de rivière «Dyle et affluents» avec les projets PCDN (Plan Communal de Développement de la Nature) du groupe «Zones humides», les expositions de la Région wallonne sur l'eau.

À l'extérieur, des producteurs vendront leurs variétés anciennes de pommes, leurs jus, sirops, tartes aux pommes, mais également leurs légumes biologiques, potirons et produits apicoles. 2002 étant une année à fruits, les habitants pourront venir vendre leurs excédents de fruits (inscription obligatoire au 010/42 05 66).

Les enfants ne seront pas oubliés: activités d'éveil à la faune et à la flore des milieux humides, presse aux pommes mise en action par la Fattoria...



### La belle eau dormante

Vitrine des actions menées dans le cadre du PCDN, la Fête de la Pomme s'ouvre à tous les aspects importants pour le développement de la nature à Ottignies-Louvain-la-Neuve.

Après «*L'intérêt des vieux vergers*» en 1999, «*La nature à votre porte*» en 2000 et «*L'arbre relais de vie*» en 2001, l'édition 2002 vous fera découvrir l'intérêt de nos fonds de vallées humides avec leurs sources, leurs eaux dormantes (mares, étangs)... Ces éléments constituent une des bases du patrimoine naturel de l'entité. Les mares du bois de Lauzelle, l'étang et les fonds humides du Bois des Rêves sont très connus ; les fonds humides du Pinchart jusqu'au Buston et la Dyle sont par contre beaucoup moins fréquentés. Connaissez-vous l'existence d'anciennes cressonnières le long du ruisseau du Pinchart ou la réserve naturelle de Saint-Jean des Bois (domaine privé) le long de la Dyle ? S'ils constituent de superbes endroits de promenade, ils jouent également un rôle écologique fondamental.

Interfaces entre les milieux aquatiques et terrestres, ces zones présentent une très grande valeur biologique. On y retrouve de nombreuses espèces animales et végétales dont la lathrée clandestine (*Lathrea clandestina*, plante très rare sans chlorophylle à fleur mauve). Il existe deux stations de cette plante en Wallonie dont une dans la vallée du Pinchart. Ces espaces jouent également un rôle primordial dans la régulation des crues et la qualité des eaux (pouvoir auto-épurateur). Malheureusement, ces fonds humides sont fragiles et particulièrement menacés.

### Broyage des tailles des haies

Comme chaque année, la Ville se propose de broyer vos tailles de haies. Ce service vous est offert pour vous éviter de vous rendre jusqu'au parc à conteneurs avec des déchets volumineux.

Le volume est limité à 1 m<sup>3</sup>, soit environ dix brouettes. Les branches, dont le diamètre sera compris entre 3 et 20 cm maximum, seront déposées en tas ficelés devant les habitations.

### Calendrier de ramassage

Semaine du 21 octobre :  
**Limelette**  
Semaine du 28 octobre :  
**Cérroux-Mousty**  
Semaine du 4 novembre :  
**Ottignies**  
Semaine du 12 novembre :  
**Louvain-la-Neuve**

Clôture des inscriptions le 18 octobre : 010/42 05 60.



## Une autre façon de recycler ses déchets

1256 tonnes de papiers-cartons (45 kg/habitant), 285 tonnes de PMC/bouteilles plastiques, métaux et cartons à boissons (10,3 kg/habitant) et 645 tonnes de verre (23 kg/habitant) : voilà les quantités d'emballages ménagers qui ont pu être valorisés sur le territoire communal en 2001.

Pour compléter cette incitation au recyclage, la Ville souhaite mettre l'accent sur une réelle prévention des déchets sur base du slogan «le meilleur déchet est celui qui n'existe pas». Dans cette optique, elle soutient la campagne de la Province du Brabant wallon (associée à Espace Environnement) «Je choisis mieux pour jeter peu».

Afin de vous aider à réduire, à la source, les quantités de déchets produites, diverses brochures ont été réalisées par Espace Environnement sur «la prévention en matière de

déchets d'emballage», «la consommation d'eau» et «le compostage». Elles sont disponibles sur simple demande au 071/30 03 00.

Parallèlement à ces outils, la Ville a décidé d'organiser trois soirées d'information sur le compostage ainsi qu'une formation de maître-composteur. Les soirées d'information auront lieu :

- **Louvain-la-Neuve** : le mardi 24 septembre, à 20 h, au Forum des Halles.
- **Bauloy** : le mercredi 16 octobre, à 20 h, à la salle des Vis Tchapias.

- **Buston** : le mercredi 23 octobre, à 20 h, à la salle de l'ASBL «Buston et Alentours».

La formation de maître-composteur (8 séances) débutera en automne. Demandez le programme au Service Environnement : 010 / 42 05 66. Clôture des inscriptions le 30 octobre.

### One-écolo-show

L'opération «L'Autre Pack» sera organisée les 2 et 3 octobre sur la place de l'Université de Louvain-la-Neuve. Elle a pour objet de sensibiliser les étudiants à une consommation responsable, sous-tendue par des valeurs de solidarité, d'équité, de recherche d'une vie saine, de protection de l'environnement et de respect des droits fondamentaux des travailleurs.

Dans ce cadre, Univers santé vous invite à venir applaudir le «one-écolo-show» de Paolo Doss «Plats nets à vendre», le 2 octobre, à 20 h 15, dans l'auditoire Sciences 10 (place des Sciences, à Louvain-la-Neuve).

Paolo Doss jongle avec les mots comme d'autres clowns jonglent avec les balles. Dans «Plats nets à vendre», il jette un regard à la fois tonique et optimiste sur les travers de l'évolution humaine. Il propose une grande lessive des idées de ce qu'on ne peut plus «terre».

PAF : 8 € (adultes), 5 € (étudiants). Prévente à Univers santé (6, place Galilée, à Louvain-la-Neuve) : 7 et 4 €. Renseignements : 010/472828.

### Balade «champignons»

La balade du bourgmestre au bois de Lauzelle, le 26 mai en compagnie du garde forestier Jean-Claude Mangeot, a remporté un grand succès. Comme promis aux participants ce jour-là, le garde forestier organisera une balade sur le thème des champignons le dimanche 6 octobre. Rendez-vous à 9 h 30 sur le parking de l'hôtel Relais Mercure (bd de Lauzelle, 61, à Louvain-la-Neuve).

Le groupe sera limité à 50 personnes. Merci de vous inscrire au service Citoyenneté : 010/42 05 80.

### Rallye des Ardennes brabançonnnes

La Maison du Tourisme des Ardennes brabançonnnes, en collaboration avec les syndicats d'initiative et offices de tourisme de Wavre, Rixensart, Chaumont-Gistoux et Ottignies-Louvain-la-Neuve, organise un «Rallye des Ardennes brabançonnnes» le samedi 26 octobre, de 9 à 18 h.



LA WALLONIE LA CHALEUR DE VIVRE.

Un circuit automobile et pédestre vous fera découvrir les quatre communes citées plus haut. Un concours - des questions sur les communes traversées - vous permettra de remporter de nombreux prix.

Renseignements : 010/23 03 54.

# FRITERIE DE L'HOCAILLE

PARKING DE LA PISCINE À LOUVAIN-LA-NEUVE



Merci pour les bonnes frites !

William      Emile      Séraphin      Joachim      yohan  
Karolina      Naouelo      Adi      Nathan      Merlin  
Alice      Pauline      Dekya      Romane      Alexia  
Augustin      Coralien      Jbrakim      Cataline      Ana



L'école de  
Lauzelle en visite  
à la Friterie de  
l'Hocaille.  
Et bientôt, une  
visite de la ferme  
productrice des  
pommes de terre!  
On vous  
racontera...



Friterie de  
l'Hocaille:  
élue dans les  
50 meilleures  
friteries du  
Royaume !



## Pour endurcir son corps

Le club de karaté «Deaï K.C. Ottignies» fête ses 15 ans au mois de novembre. Il compte actuellement une quarantaine de membres, mais ce sont plus de 200 personnes - habitants de notre commune et des environs - qui ont évolué, depuis sa création, entre les murs de son Dojo.

Vous souhaitez développer votre agilité, apprendre des techniques de self-défense sans chutes ni corps à corps inextricables ? Alors quelques séances d'essai (gratuites) s'imposent !

*«Chez nous, on ne forme pas des brutes invulnérables, on ne fabrique pas des samourais de pacotille, ni des vedettes de cinéma d'action», déclare Claude De Troch, fondateur et entraîneur du club. «Nous endurissons notre corps - et avant tout notre volonté - pour juguler le stress de l'agression, éviter ou contrer une menace... On acquiert un meilleur jugement des risques, une évaluation correcte des distances, de l'assurance en toutes circonstances et des réflexes de sécurité qui nous rendent confiants en nous-mêmes.»*

Le Deaï K.C. Ottignies est un club mixte ouvert à tous et toutes, quel que soit le niveau de souplesse, à partir de 6 ans. Les entraînements ont lieu les mardis et/ou jeudis de 18 h 30 à 20 h au centre sportif Jean Demeester (rue de l'Invasion, 80, à Ottignies).

Renseignements:  
010 / 41 98 87  
(soir).



Les Ottintois Julien Ferrest et Yassine Anasriu sont des passionnés de karaté.

## Volley Ball Club Ottintois

Tu es jeune et tu veux essayer un nouveau sport ? Rejoins le Volley Ball Club Ottintois !

Alors que le club aligne deux équipes en Nationales 1, une en Nationale 2, une en Provinciale 1 et trois en Provinciales 3, l'école de volley est désormais bien en place.

- équipes de cadets, scolaires et juniors (entraînements le lundi, mercredi et jeudi)
- école de volley pour les minimes (1990-1991), les pupilles (1992-1993) et les pré-pupilles (1994-1995) le samedi matin et le mercredi après-midi
- section de psychomotricité (dès 2 ans ½) le samedi de 9 h 30 à 10 h 30 et, nouveauté, psychomotricité sensori-motrice dès l'âge de 18 mois le samedi de 10 h 30 à 11 h 30.

Nouveauté également : l'ouverture d'une section réservée aux filles dès l'âge de 12 ans. Entraînements pour les minimes, cadettes et scolaires filles chaque semaine.

Activités au centre sportif de Blocry et au centre sportif Jean Moisse de Mont-Saint-Guibert.

Renseignements: 010/65 07 07.

## Trophée commune sportive

Ottignies-Louvain-la-Neuve participera au 6<sup>e</sup> Trophée Commune Sportive organisé par l'ADEPS sur le site du Sart-Tilman (Liège), le samedi 5 octobre. Un bus y emmènera gratuitement nos sportifs... ainsi que tous les

supporters qui désirent s'initier à une discipline et encourager l'équipe ottintoise. Chaque participant rapportera au moins 1 point à la Ville (c'est l'entité qui récolte le plus de points qui décroche le trophée).

Inscriptions avant le 15 septembre au service communal des Sports : 010/42 05 80. Un t-shirt sera offert à chaque participant.

## L'auberge de Rédimé

Une adorable petite ferme blanche au milieu de hautes herbes, à deux pas du centre de Louvain-la-Neuve et de la N4. La Ferme de Rédimé a fait fantasmer plus d'un candidat à la propriété. L'UCL, à qui elle appartient, souhaite que s'y établisse un restaurant à vocation gastronomique. Des salles de réception pourraient aussi y être aménagées, de même que quelques chambres d'hôtes.



**La Ferme de Rédimé est située à l'angle du bd Baudouin 1<sup>er</sup> et de l'av. G. Lemaître, à deux pas de la N4.**

«En effet, Louvain-la-Neuve ne dispose pas encore de ce type d'équipement», remarque Jean-Luc Son, coordonnateur du service de promotion et de gestion urbaine (SPGU) de l'UCL.

L'UCL a obtenu un certificat d'urbanisme qui atteste de l'accord de la Ville sur le réaménagement qu'elle souhaite pour la ferme. Elle cherche maintenant un candidat sérieux prêt à relever le défi. Les amateurs ont jusqu'à fin septembre pour faire leur offre. Les critères de choix seront notamment la qualité du concept commercial, l'expérience dans le domaine et la solidité financière. Car il ne s'agit pas seulement d'ouvrir un restaurant. Le corps de logis de la

ferme doit être entièrement rénové (sa capacité pourra être doublée), la grange doit être détruite puis reconstruite, des parkings devront être réalisés...

### Les dessinateurs déménagent

L'ASBL «Atelier de Dessin de Louvain-la-Neuve» se voit donc contrainte de quitter la petite étable qu'elle occupait depuis 1986. Selon ses animateurs, c'est une bonne chose : le bâtiment était devenu trop petit, ils devaient refuser du monde !

Un moment, ils ont pensé s'installer dans la maison blanche située au bord du lac, mais c'est finalement dans le parc météo, derrière le cyclotron, que le SPGU leur a déniché un local. Un hangar de 6 mètres de haut qui abritait des ballons et divers équipements techniques utilisés par la faculté des Sciences pour effectuer des mesures dans l'atmosphère.

«A quelques centaines de mètres de la Ferme de Rédimé. En bordure de la ville, du parc scientifique et des champs. Un endroit propice aux activités créatives. Nous pourrions y développer un atelier de gravure, ce qui n'était pas possible à la ferme», s'enthousiasme le Néolouvaniste Gérard Dutry, fondateur il y a bientôt 20 ans (et toujours animateur) de l'atelier.

L'ASBL réaménagera le local pour environ 40.000 € : remplacement des anciennes portes en bois par une large baie vitrée, aménagement d'un bureau, d'une bibliothèque, de sanitaires, d'une petite cuisine et d'espaces de rangement. En compensation, l'UCL ne lui

réclamera qu'un loyer symbolique.

En attendant le déménagement, prévu pour 2003, l'ASBL poursuit ses activités à la ferme.

Renseignements :

SPGU : 010/47 80 52.

Atelier de dessin : 010/45 78 27.

### L'Atelier de Dessin

Objectif : l'enseignement du dessin et la réflexion sur la pédagogie du dessin.

Formations : croquis rapide, dessin en noir et blanc, lavis, aquarelle, gravure sur lino. Point de départ des formations : l'apprentissage du dessin d'observation.

Public : cours du jour notamment pour l'Université des Aînés, cours du midi pour le personnel de l'université, cours du soir pour adultes, journées de visite et de dessin, stages d'été, ateliers pour enfants, expositions...

Animateurs : Gérard Dutry, Etienne Warny et Dominique Bruyère.



**Le Néolouvaniste Gérard Dutry se réjouit du déménagement prochain de l'Atelier de Dessin.**

## Mercredis créatifs

Le service éducatif du Musée de Louvain-la-Neuve nous a communiqué le programme des ateliers créatifs qu'il organise pour les enfants de 7 à 12 ans, le mercredi de 14 à 15 h 30.

- 11/09 : «Une ville naïve» ;
- 25/09 : «Inclusion de corps» ;
- 09/10 : «La déesse Varahi» ;
- 23/10 : «Au rythme des saisons» ;
- 11 : «Scarifications africaines» ;

- 20/11 : «Calligraphie à l'orientale» ;
- 04/12 : «Les vaches heureuses» ;
- 18/12 : «L'hiver en douceur».

Les ateliers ont lieu au musée (1, place Blaise Pascal).

Le nombre de participants est limité à 15 enfants par atelier.

PAF : 35 € pour l'abonnement aux 8 ateliers ; 5 € par séance.

Renseignements : 010/47 48 45.

## Kermesse aux boudins

La traditionnelle kermesse aux boudins organisée par le Comité des Fêtes de Céroux aura lieu le vendredi 27 septembre, dès 20 h, dans la salle Jules Ginion.

Réservations au  
010/61 64 46 ou 61 51 68.

## Tulipes et muguets en fête

Comme l'an dernier, le service de réinsertion professionnelle de la Régie de quartier - en partenariat avec l'Habitation Moderne, le CPAS, la cellule de développement communautaire de la Ville, le Collectif des Femmes et les habitants du quartier - organise une grande fête dans la rue des Tulipes et l'avenue des Muguets. Elle aura lieu ce samedi 31 août.

Au programme :

- dès 7 h et toute la journée : brocante
- 14 h : grimage, maquillage à l'henné, clown magicien Chocco, jeux anciens
- 15 h : goûter et conteurs africains
- 17 h 30 : groupes musicaux locaux
- 19 h : barbecue

- 19 h 30 : groupe de chanteurs latino-américains
  - 20 h 15 : Cheap, chanteur pop rock
  - 21 h : groupe de danse et chants rwandais
  - 22 h : soirée dansante
- Et la présence de loges foraines.

Renseignements : 010/61 54 56.

## La 42<sup>e</sup> fête ses 25 ans

La 42<sup>e</sup> Unité Scoute du Biéreau fêtera ses 25 ans le samedi 21 septembre. Le comité organisateur de l'événement a voulu réunir les membres actuels de l'Unité, les «anciens» et ceux qui souhaitent simplement passer une bonne journée à Louvain-la-Neuve.

Au programme :

- dès 13 h 30 : activités dans et autour des locaux de la 42<sup>e</sup> (10, rue de la Sapinière, à Blocry) : exposition sur la vie de l'Unité depuis sa création, mur d'escalade, château gonflable, stand de maquillage, tournois de pétanque et de football, mini circuit de trial, jeu de massacre,

bar...

- entre 13 h 30 et 14 h 30 : départ pour un rallye (re)découverte de Louvain-la-Neuve.
- 18 h : verre de l'amitié
- 19 h : barbecue
- 21 h 30 : soirée dansante

Renseignements : 0495/23 34 57.

## Les aînés en fête

Le groupe «Les aînés en fête» de Louvain-la-Neuve remet le couvert ! Tous les aînés sont invités à participer à la rencontre avec les écoles supérieures de la ville (Ecole Saint-François, Institut Cardijn,

Ecole Charles Peggy, EPHEC, IAD).

La fête (animation et verre de l'amitié) se déroulera le jeudi 24 octobre, de 14 h 30 à 17 h 30, au

Forum des Halles de Louvain-la-Neuve (à côté des guichets de la gare).

Renseignements : Jacqueline van Ruyambeke : 010/45 51 84.

## Vélos pour la Birmanie et la Palestine

Les 24 Heures vélo de Louvain-la-Neuve auront lieu les 16 et 17 octobre. Le Centre Sportif Etudiant (CSE), organisateur de l'événement, a souhaité changer le style de la fête en offrant autre chose que de la guindaille pure et dure. Cette volonté s'est traduite, il y a 2 ans, par l'introduction d'une nouvelle catégorie de vélos (les vélos humanitaires roulant pour un projet humanitaire), d'un challenge humanitaire permettant de financer la catégorie humanitaire, de petits déjeuners Oxfam... Au terme des 24 Heures, les vélos les mieux classés de la catégorie humanitaire se partagent une cagnotte composée des droits d'inscription au challenge humanitaire et de la vente de pin's.

Cette année, plusieurs amis, membres ou sympathisants d'Ecolo et/ou des Magasins du Monde

Oxfam, mettront sur pied, à l'occasion des 24 Heures, une action de solidarité avec les peuples palestiniens et birmans. Au moins deux vélos humanitaires participeront à la course : l'un pour la Birmanie, l'autre pour la Palestine.

Parallèlement à cela, pour sensibiliser le public au développement durable et à l'inter-culturalité, les organisateurs prendront en charge l'animation de la place Magritte, avec différentes associations. Au programme :

- animations pour un public familial pendant la journée : jonglerie, conteurs...
- petits concerts alternatifs, musique du monde... en début de soirée, suivis d'une soirée dansante.

Un bar alternatif proposera de la bière bio et du jus Oxfam, un barbecue bio permettra de

déguster de la viande bio et des pains à la quinoa...

«De 13 à 17 h, nous proposerons un parcours pour des groupes, familles ou écoles», annonce la Néolouvaniste Hélène De Grootte, organisatrice. «Des stands symboliseront des villes palestiniennes avec leurs spécificités culturelles. Nous y présenterons les problématiques de l'eau, des pa (pour la bande de Gaza), de la plantation des oliviers (et la fabrication de l'huile d'olive), de la population israélienne. Le but est de centrer le contenu des stands sur le quotidien des êtres humains qui vivent au milieu du conflit.»

Renseignements : 010 / 45 27 93 (Corentin Hecquet) ou 0475 / 89 36 36 (Hélène De Grootte).

### Roulez jeunesse !

La Journée vélo organisée par l'ASBL Les Débrouillards pour les élèves de 4<sup>e</sup>, 5<sup>e</sup> et 6<sup>e</sup> primaire des écoles de Blocry, La Croix, Centre et des Villas s'est déroulée sous un magnifique soleil, le 25 juin dernier. Près de 250 cyclistes ont pris la route, ravis de voir de nombreux

automobilistes immobilisés - une fois n'est pas coutume - pour leur céder le passage!!!

Ils se sont baladés à travers la commune avant de s'arrêter, en fin de matinée,

au Bois des Rêves où les attendait un gigantesque barbecue. Ils ont pu y profiter des animations «passage du permis de circuler à vélo» (parcours pratique et questions théoriques préparées

par la police d'Ottignies-Louvain-la-Neuve), démonstration de break dance, parcours VTT avec obstacles... et faire réparer leurs bécanes par les spécialistes de l'ASBL Les Débrouillards. Les élèves en 6<sup>e</sup> ont même pu tester l'eau de la piscine du domaine provincial!



## La plaine, c'était super !

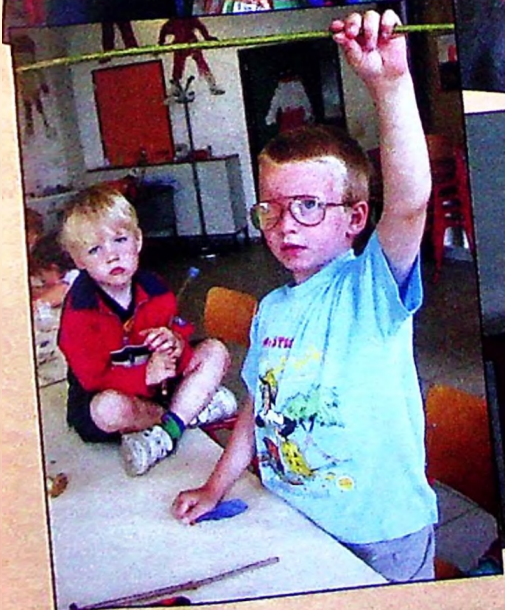
On rêverait d'avoir quelques années de moins... pour pouvoir fréquenter la plaine de vacances communale ! Quelle ambiance, dans les locaux des écoles de Blocry, des Coquerées et de Lauzelle !

Encadrés par deux coordinateurs - Guillaume Lumens en juillet et

Frédéric Charlot en août - et près de 80 moniteurs et coordinateurs adjoints, les participants (280 par jour en moyenne), âgés de 3 à 16 ans, ont pu eux-mêmes choisir la plupart de leurs activités : ateliers bricolage, peinture, cuisine (gâteaux pour les anniversaires, crêpes, salade de fruit, beignets...), fabrication de bougies, grands jeux au Bois des Rêves, visite

de la Ferme Equestre, piscine, activités sportives...

Morgane, Marie, Adrien, Mathilde, Gabrielle, David et les autres se souviendront longtemps des bons moments qu'ils ont passés ensemble (nos photos).



## Expression et créativité

Le Centre de Loisirs Actifs (CLA) propose des activités pour les 4-12 ans pendant l'année scolaire, au travers de son Centre d'Expression et de Créativité (CEC).

Pour les 4-6 ans : atelier le mercredi de 16 h 15 à 18 h 15

Pour les 7-12 ans : atelier le mercredi de 14 à 16 h.

Avec des techniques facilement exploitables (terre, gouache, pastel), chaque enfant a l'opportunité d'entraîner sa capacité d'expression, d'assumer son autonomie par ses choix et de prendre goût à l'acte de création.

Les séances se déroulent à l'école communale de Blocry. Chaque cycle commence par une séance gratuite «d'essai» (cette année, le 11 septembre). PAF: 50 € le cycle de 13 séances.

Renseignements: 010 / 43 78 24 (service Enseignement).

## Ados à la montagne

Quelque 10 adolescents ont participé au séjour organisé par la Ville et son Centre de Loisirs Actifs (CLA), en collaboration avec les CEMEA (Centres d'Entraînement aux Méthodes d'Education Active), à Campo Franscia (Lombardie), du 14 au 30 juillet. Au programme : randonnées, nuit en refuge... Ils nous ont fait parvenir cette photo souvenir de leurs vacances.



## Formation de moniteurs/monitrices

Voici tous les détails relatifs à la prochaine formation de moniteurs/monitrices organisée par le Centre de Loisirs Actifs (CLA), service communal qui organise notamment la plaine de vacances en juillet/août.

La formation comporte quatre phases qui s'articulent soit autour des vacances d'automne, soit autour des vacances de printemps.

Module vacances d'automne

1. Un stage résidentiel pendant les vacances d'automne (du 26/10 au 2/11/2002);
2. Un week-end fin novembre (du 15 au 17/11/2002);
3. Un stage pratique d'un mois (200 heures) durant l'été 2003 (juillet ou août) au CLA, sous la

forme de l'animation d'un groupe d'enfants.

4. Deux week-ends programmés fin septembre et fin octobre 2003.

La formation s'adresse à toutes les personnes âgées de 17 ans au moins au moment du stage pratique de l'été 2003, intéressées par l'animation d'enfants et d'adolescents pendant leurs temps de loisirs. Elle permet également aux (futurs) étudiants en puériculture, humanités sportives, école normale... d'effectuer leur stage obligatoire dans de bonnes conditions. Au cours de la formation, les participants vivront des activités ludiques, musicales, d'expression, de présentation, ainsi que des discussions, réflexions,

communication verbale et non verbale.

Les inscriptions doivent parvenir à l'administration communale - CLA, av. des Combattants, 35, à Ottignies - pour le 18 octobre au plus tard pour le module des vacances d'automne. Il est demandé au candidat une confirmation d'inscription de 25 €. Le solde des frais de formation est déduit de l'indemnité normale payée aux moniteurs diplômés qui travaillent au CLA pendant l'été.

Renseignements et documents d'inscription au 010 / 43 78 24 (demandez Marcel Buelens ou Pierre Ponthière).





## L'Autre Maison

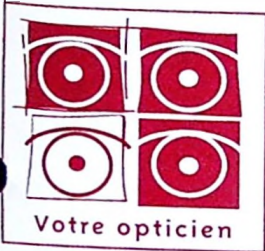
Objets de décoration  
Cadeaux, mariages  
Luminaires  
Fleurs en soie

Douaire - Ottignies  
Tél.: 010/40.01.85

# BRABIMO

Agence immobilière  
Confiez-nous vos désirs et nous les réaliserons...  
Ventes - Locations  
Réalisation de projets immobiliers et lotissements  
Syndics - Gestion - Expertises  
**BRABIMO, la certitude du bon choix...**

Rue du Moulin, 7 à 1340 Ottignies  
Tél.: 010 41 50 50 - Fax : 010 41 14 89  
[brabimail@brabimo.be](mailto:brabimail@brabimo.be)



Votre opticien

*H. Metzmaeker*

**A l'achat d'une  
monture et de  
deux verres,  
garantie totale  
d'un AN  
contre la casse.**

Galerie du Douaire - 1340 Ottignies - Tél./fax: 010/41 39 96  
Ouvert du lundi au samedi de 9 à 18h30

## Eric Massart

Peinture - décoration  
Revêtements sols et murs  
intérieurs et extérieurs  
Travail réalisé par le  
patron.



Boulevard Martin, 3 à 1340 Ottignies  
Tél.: 010/41.51.38 ou 0477/45.27.07

# Gip

Avenue des Combattants, 1  
1490 Court-Saint-Etienne  
Tél. (010) 62 16 62

Auto mobile



**36 professionnels  
à votre service  
dont le patron**

### Tout une gamme de services :

- Peugeot rapide - tél. (010) 62 16 62  
toute réparation de moins d'une heure



Peugeot 307 SW

réalisée sans rendez-vous

- Car-wash américain

tél. (010) 62 16 79

travail de qualité qui ne  
détérioré pas la carrosserie,  
accessible aux véhicules  
jusqu'à 2,35 m de hauteur

- Vélos, mobylettes,  
scooters Peugeot

tél. (010) 62 16 63

vente et entretien +  
location de vélos

- Atelier de carrosserie -

tél. (010) 62 16 64

peinture à l'eau pour respecter  
l'écologie et véhicule de  
courtoisie pendant les  
réparations

- Location de véhicules

tél. (010) 62 16 78



Peugeot 807

- Atelier de mécanique

tél. (010) 62 16 62

- Magasin de pièces détachées

tél. (010) 62 16 61

- Véhicules d'occasion

tél. (010) 62 16 72

- Vente véhicules neufs et utilitaires

tél. (010) 62 16 71

## Osons le dire

**L**a maison sociale localisée au n°91 de l'avenue des Sorbiers, à Limelette, est inoccupée depuis le déménagement de la Maison d'enfants dans le bâtiment de l'ancienne gendarmerie à Blocty (cela fait maintenant plusieurs mois). Comment les administrateurs de la Ville à la société L'Habitation Moderne peuvent-ils

expliquer pareille situation alors que de nombreux ménages ottinois sont déclarés sans abri?!

Le développement durable et l'humanisme. Mesdames et Messieurs de l'Alliance citoyenne, c'est aussi répondre aux attentes bien concrètes des citoyens et familles qui

n'ont pas toujours les moyens de s'installer dans les nouveaux quartiers de Louvain-la-Neuve!

Le 27 juillet 2002,  
Jacques Otlet,  
Conseiller communal,  
Chef de groupe MR-IC.

## Le développement durable de l'alliance de gauche

**D**ans un article de La Libre Belgique du 18 mai, notre bourgmestre se vante de diriger la première commune au développement durable en Belgique. Excusez du peu ! Malheureusement, tout l'article emploie le futur simple : «On fera ceci, on fera cela». La seule décision concrète déjà prise par le Collège étant de ne plus approvisionner les services communaux en produits pétroliers de marque «Totalfina Elf», comme si les autres marques délivraient une «huile sainte», pompée exclusivement dans les pays les plus démocratiques du globe (Arabie Saoudite en tête !) et transportée par mer sans aucun accident ! Plutôt que de prendre une décision relevant du syncrétisme économique et culturel, les mandataires de notre commune feraient mieux d'œuvrer «localement» pour le développement durable.

Pour être «durable» le développement doit prendre en compte 1) l'effet planétaire à long terme, 2) le service à la société toute entière (donc pas d'exclus) et 3) fabriquer de la richesse. Ainsi les simples économies d'énergie sont réellement du développement durable : on produit moins de CO<sub>2</sub>, on fait des économies dans les industries et dans les ménages (même chez les plus démunis), on dépense moins et on devient plus riche.

Le programme URE (Utilisation Rationnelle de l'Energie) est accessible à tous mais, paradoxalement, peu promu dans notre commune. Pourtant, tout le monde peut graduellement investir dans une nouvelle fenêtre à double vitrage, une voiture qui consomme moins, quelques vannes thermostatiques, des nouvelles ampoules économiques de 11w et de longue durée... On peut aussi marcher vers l'école ou faire des mini courses et se rendre de temps en temps à son travail ou à la gare à vélo. Ce sont des choses qui ne coûtent rien mais qui rapportent gros à la société. On peut aussi organiser du carpooling.

Pendant ce temps, nos écolos et leurs alliés cherchent (sans grand succès) à faire investir nos ménages dans des installations solaires de 5000 € (200.000 F) qui n'économisent que 500kg de CO<sub>2</sub> par an ! Parallèlement, dans nos rues, chaque casse-vitesse engendre une surconsommation de carburant non négligeable (on freine et on accélère) et libère, dans chaque cas, plusieurs tonnes voire plusieurs dizaines de tonnes de CO<sub>2</sub> dans l'atmosphère par an, soit encore 10 à 20 fois plus que n'est sensé économiser un chauffe-eau solaire ! Pourtant il existe des nouveaux types de schéma de rues étroites, praticables par gros charroi, qui réduisent, sur toute leur longueur, la vitesse des voitures - et pas seulement au droit du casse-vitesse ce qui casse les oreilles (et parfois les murs) des voisins.

A quand les éoliennes, véritables gratte-ciels symboliques écolos, dans notre commune ? A quand ces hauts totems à trois pales, peu puissants en fait, mais potentiellement très gênants pour les voisins - les futurs exclus du système - auxquels ils n'apportent pas la moindre compensation économique notamment en terme d'emploi ? L'efficacité sociétale d'une éolienne est d'ailleurs discutable puisque d'autres technologies peuvent produire de l'énergie abondante sans libérer le moindre gramme de CO<sub>2</sub> dans l'atmosphère. Le Danemark, vitrine européenne en la matière, vient d'ailleurs de geler son développement éolien pour des raisons économiques et vu le retard inquiétant, accumulé par rapport aux objectifs de Kyoto, pour lequel d'ailleurs il vient de recevoir un avertissement de la Commission Européenne (lire : «L'éolienne et le panda», Bruno Mortgat, Environnement & techniques, Mars 2002 N°74).

Mais que fait la commune, finalement, pour le développement durable ? Utilise-t-elle toujours du papier recyclé dans ses

documents administratifs ? Contrôle-t-elle la température dans les classes surchauffées de ses écoles ? Installe-t-elle des ampoules à basse consommation dans l'hôtel de ville ? Supprime-t-elle les casse-vitesses en rétrécissant les rues et en aménageant trottoirs et pistes cyclables ? Autorise-t-elle les SUL dans les rues du centre ? Encourage-t-elle les entreprises et les artisans à s'installer sur la commune pour longtemps ? Rien de tout cela ! On se contente de discours sur la densification de l'habitat, style Louvain-la-Neuve, ce qui engendre déjà de sérieux problèmes de bruit et d'insécurité - durables ceux-là - et ne présente pas d'impact positif sur la mobilité par rapport à un habitat dispersé (cfr : Enquête nationale de la mobilité des ménages, SSTC 1999). Bien pire, nos édiles se permettent de délivrer un permis d'exploiter limité à 3 ans à un artisan garage bien connu d'Ottignies qui doit investir en équipements pour 10 ans...

Alors, Messieurs de l'alliance de gauche, quand vous nous parlez de développement durable, montrez nous l'exemple. Mettez au placard vos slogans politiques et vos anathèmes qui relèvent du syncrétisme et des dogmes. On attend de vous du développement durable, du développement, du concret quoi ! Cela commence par de sérieuses économies d'énergie dans le budget communal, un contrôle sévère des limitations de vitesse dans nos rues, le respect des cahiers des charges des permis de lotir par les entrepreneurs immobiliers et j'en passe. Les éoliennes et autres capteurs solaires ne sont pour nous que des amuse-gueules pour intellos, qui flattent votre ego sans s'attaquer réellement aux racines de l'exclusion sociale dans notre société.

Bernard Laduron,  
Conseiller communal IC-MR.

# Les Jardins du Douaire




**AVENUE DU DOUAIRE, 66**  
TÉL.: 010 43 97 11

**Vive la rentrée !**

Vêtements  
enfants  
de 2 à 16 ans  
Cadeaux de  
naissance



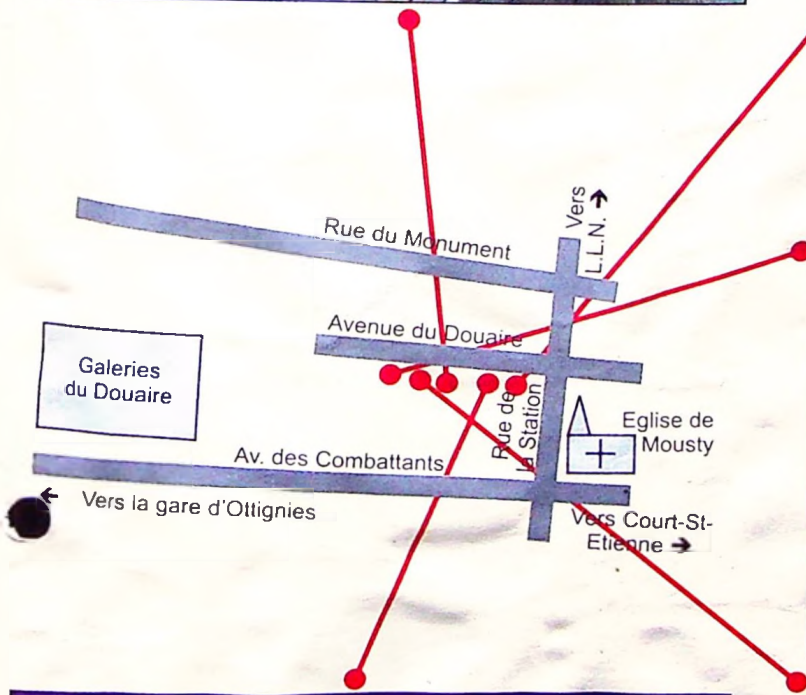
## Cotton Corner

Vêtements  
dames & hommes



Tailles  
dames du  
34 au 48

Avenue du Douaire,  
76  
à Ottignies  
Tél. 010 61 68 41



Bientôt disponibles aux Jardins du Douaire:  
39 appartements neufs (possibilité garage et jardin)  
Situation idéale, à proximité des commerces et du  
centre d'Ottignies. Exposition sud.



Société  
Brabançonne  
de  
Développement  
S.A.  
Avenue du  
Douaire, 62  
1340 Ottignies  
Tél.:  
010 41 05 42  
Fax :  
010 40 22 19

## PHOTO Time

Labo photo amateur et  
professionnel.  
Travaux couleurs ou noir/blanc.  
Développement 1 h et 24 h.  
Agrandissement, recadrage, ...  
Un service original pour le  
développement de vos photos  
de reportage.  
Prises de vues publicitaires.



**Tél.: 010 42 01 64**  
**Avenue du Douaire, 74 à Ottignies**

## LIBRAIRIE JANUS

Marchand  
de Rêves  
depuis 1979



Avenue du Douaire, 64  
1340 Ottignies  
Tél./fax : 010 41 70 46

**Expo d'aquarelles de Bénédicte  
Maréchal "Paysages du Brabant"  
du 12 septembre au 12 octobre 2002**

# Ets Hermand sprl

## C'est à ses outils qu'on reconnaît le bon professionnel.



### Le LT 3,5 tonnes.

C'est le plus puissant de son espèce. Avec son nouveau moteur 158 CV TDi aucun col ne lui résiste. Côté sécurité, il assure aussi ABS, EDS de série. Economique (à peine 7 L au 100 km). Jusqu'à 19 m<sup>3</sup> et 2 tonnes de charge utile. Profitez de l'offre de lancement du 158 CV TDi : le verrouillage central et les rétroviseurs électriques sont offerts.

Le LT 28 Diesel à partir de €16 900 HTVA,  
€20 449 TVAC.

### Le Transporter Generation 4.

C'est tout simplement le meilleur pro de sa catégorie. Et il a tout pour lui : des moteurs 2.5L TDi exceptionnels, l'ABS, un airbag conducteur, le pré-équipement stéréo, l'essuie-glace arrière, le tout de série. Et vous pouvez le compléter de nombreux kits d'équipements, dont l'air conditionné.

Le Transporter Diesel à partir de €15 170 HTVA,  
€18 355,70 TVAC.



### Le Caddy.

C'est le partenaire ultra sobre et efficace dont vous avez toujours rêvé. Toujours prêt à se faufiler partout sans jamais s'essouffler.

Le Caddy Diesel à partir de €8 720 HTVA,  
€10 551,20 TVAC.



Nous faisons tous les métiers.



Commercial Vehicles

[www.utilitaires.vw.be](http://www.utilitaires.vw.be)

 **DONNONS PRIORITÉ À LA SÉCURITÉ.**

## votre concessionnaire à Ottignies depuis près de 50 ans

*Mécanique - carrosserie - vente - location long terme -  
auto crédit - financement*

*Station service snack & shop* 

**Avenue des Combattants 117, Ottignies (gare)**  
**Tél.: 010/41 34 32 - Fax : 010/41 24 52**  
**E-mail : [info@hermand.vw-audi.be](mailto:info@hermand.vw-audi.be)**  
**Web : [www.vw-audi.be/hermand](http://www.vw-audi.be/hermand)**  
**ou [www.olcm-commerces.com](http://www.olcm-commerces.com) rubrique garage**